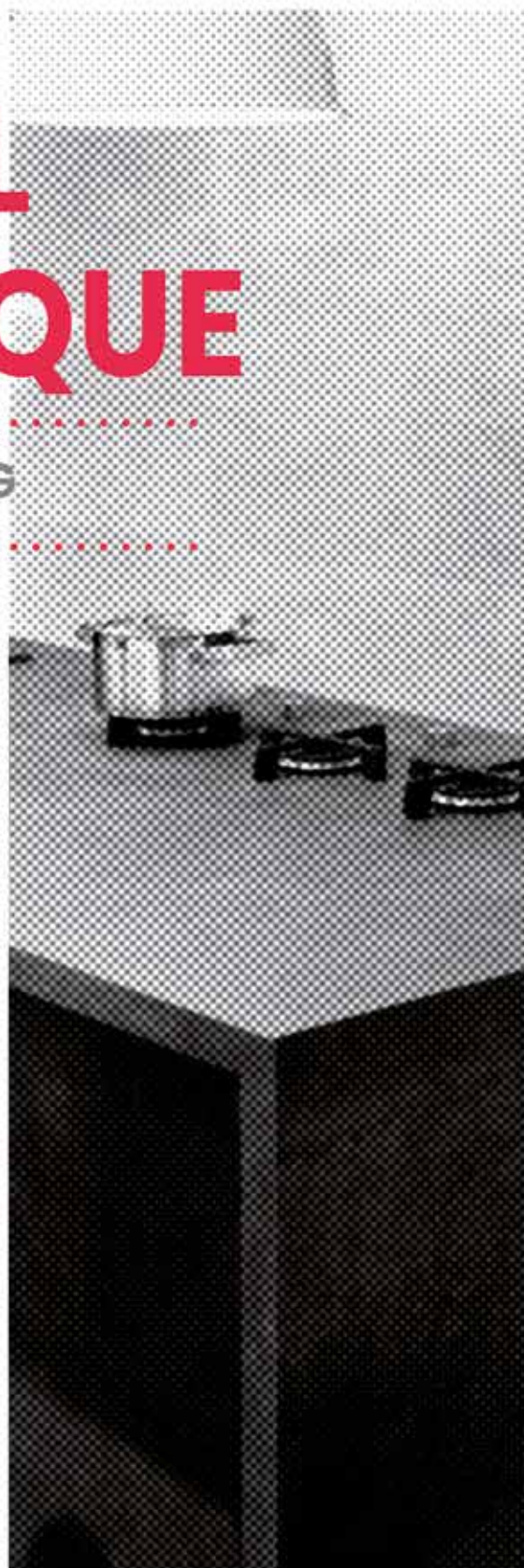


COVERLAM | **TOP**

MANUEL TECHNIQUE

.....
TECHNISCHE ANLEITUNG
.....

FRANÇAIS
DEUTSCH



GRES PANIA

MANUEL TECHNIQUE TECHNISCHE ANLEITUNG

TABLE DES MATIÈRES INHALTSVERZEICHNIS



Produit / Produkt	4
Stockage, manutention et transport / Lagerung, Handhabung und Transport	14
Contrôle qualité / Qualitätskontrolle	26
Usinage / Bearbeitung	34
Recommandations pour la conception de plans de travail / Empfehlungen für das Arbeitsplattendesign	42
Outillages / Werkzeuge	60
Collage / Verklebung	64
Nettoyage / Reinigung	74
Certificats et garantie / Zertifikate und Garantie	80

PRODUIT /

PRODUKT



PRODUIT

PRODUKT

Qu'est-ce que Coverlam Top ?

COVERLAM TOP est un produit innovant en grès cérame haute technologie fabriqué à partir de matières premières naturelles, qui offre des propriétés mécaniques et esthétiques supérieures à celles de tout autre matériau de revêtement classique.

COVERLAM TOP est un produit industriel idéal pour les applications dans les domaines de l'architecture et du bâtiment. Ce produit est le résultat d'une savante combinaison de matières premières naturelles, telles que les argiles de compositions minérales variées, permettant d'obtenir des propriétés mécaniques et rhéologiques optimales.

Grâce à sa facilité de coupe et de manipulation, COVERLAM TOP, proposé dans les formats 1600 x 3200 mm, 1620 x 3240 mm et 810 x 3240 mm et dans des épaisseurs de 20 mm, 12 mm et 5,6 mm, est un matériau idéal pour habiller de grandes surfaces dans les espaces intérieurs.

De nos jours, il est possible de proposer des finitions ultra-résistantes offrant une infinité de possibilités d'utilisation : plans de travail de cuisine, tables, armoires, etc.

Grâce à sa grande dureté, COVERLAM TOP permet d'éviter les rayures et l'usure des plans de travail, dues à l'usage quotidien, et donc de garder sa richesse esthétique d'origine plus longtemps.

Par ailleurs, COVERLAM TOP répond aux exigences les plus strictes des habitations en termes de résistance thermique, chimique et aux taches d'humidité. De plus, sa porosité pratiquement nulle permet de disposer d'une surface hygiénique et antibactérienne, idéale pour la manipulation des aliments.

Was ist Coverlam Top?

COVERLAM TOP ist ein modernes, hochentwickeltes Feinsteinzeug aus natürlichen Rohstoffen. Es zeichnet sich durch besonders hohe mechanische Festigkeit und ansprechende Optik aus, die herkömmliche Materialien oft übertreffen.

Das Material wird industriell hergestellt und eignet sich ideal für Architektur- und Bauanwendungen. Es entsteht durch eine präzise Kombination verschiedener mineralischer Rohstoffe, wodurch optimale Eigenschaften in Bezug auf Stabilität und Verarbeitung erreicht werden.

Dank seiner leichten Bearbeitbarkeit und einfachen Handhabung eignet sich COVERLAM TOP in den Formaten 1600x3200 mm, 1620x3240 mm und 810x3240 mm mit den Stärken 20 mm, 12 mm und 5,6 mm hervorragend als Material zur Verkleidung großer Flächen im Wohnbereich.

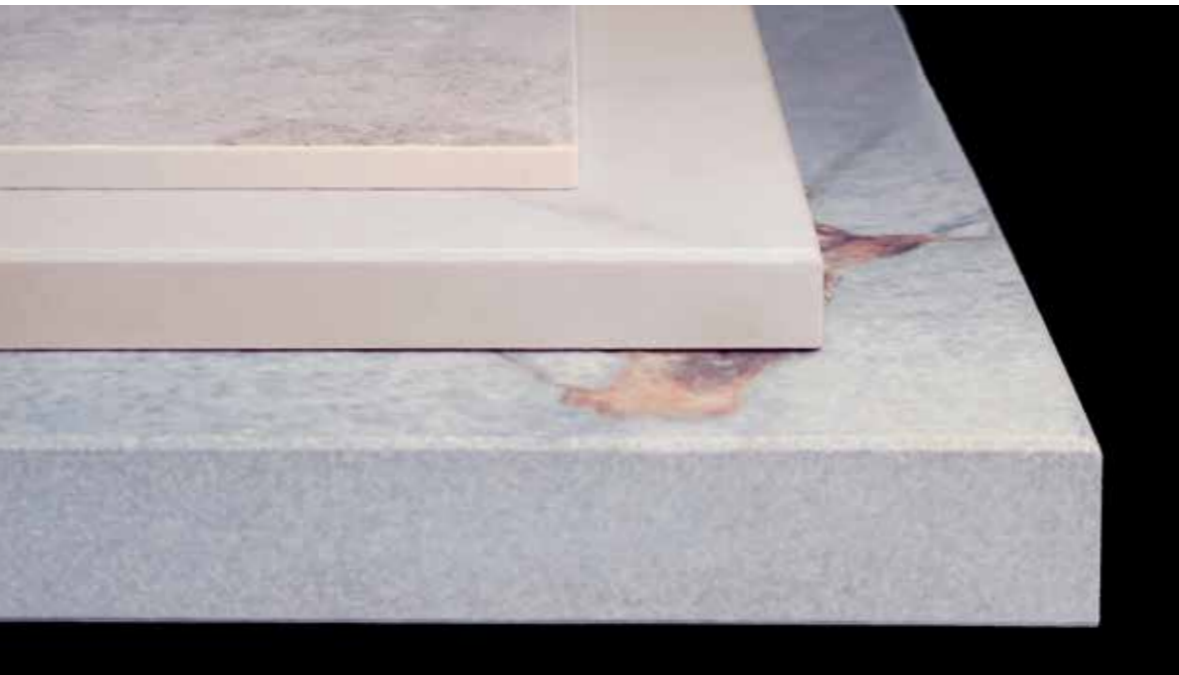
Heutzutage ist es möglich, äußerst widerstandsfähige Oberflächen mit nahezu unbegrenzten Anwendungsmöglichkeiten anzubieten – etwa für Küchenarbeitsplatten, Tische, Schränke und vieles mehr.

Dank seiner hohen Härte schützt COVERLAM TOP Arbeitsflächen effektiv vor Kratzern und Abnutzung im täglichen Gebrauch und bewahrt so langfristig ihr ursprüngliches ästhetisches Erscheinungsbild.

Darüber hinaus erfüllt COVERLAM TOP höchste Anforderungen im Wohnbereich in Bezug auf thermische, chemische und Fleckenbeständigkeit. Aufgrund seiner edlen Oberflächen die eine sehr geringe Porosität aufweisen bietet das Material zudem hygienische und antibakterielle Eigenschaften und ist damit ideal für die Zubereitung von Lebensmitteln.

FORMATS ET ÉPAISSEURS

FORMATE UND STÄRKEN

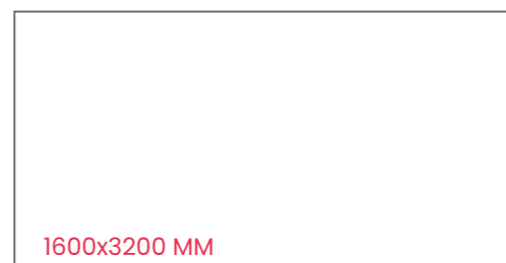
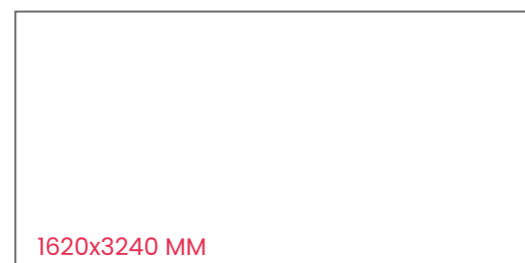


5,6 MM

12 MM

20 MM

3 FORMATS
FORMATE

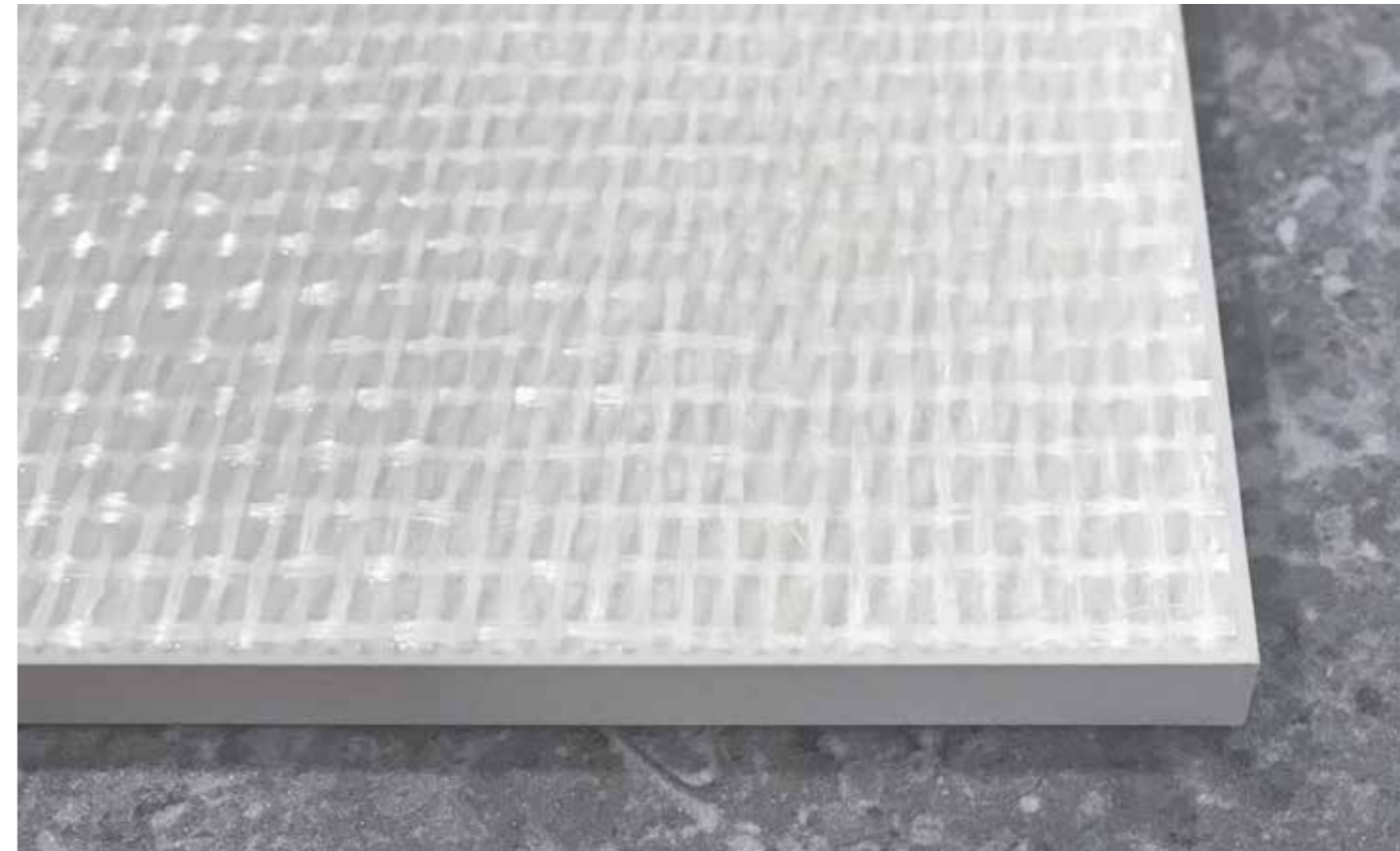


RÉSISTANCE MÉCANIQUE

COVERLAM TOP est composé de grès cérame de haute technologie associé à une maille en fibre de verre de 0,5 mm d'épaisseur, collée au dos de la dalle. Cela permet d'augmenter considérablement la résistance mécanique de la pièce.

MECHANISCHE FESTIGKEIT

COVERLAM TOP besteht aus Feinsteinzeug nach höchsten technologischen Standards und einem 0,5 mm dicken Glasfasergewebe, das auf der Rückseite aufgebracht ist. Auf diese Weise wird die mechanische Festigkeit der Platte deutlich erhöht.



ÉPAISSEURS / STÄRKEN	FORMAT / FORMAT		
	1600x3200 mm	1620x3240 mm	810x3240 mm
5,6mm	•		
12mm		•	•
20mm		•	

POLYVALENCE AVEC COVERLAM TOP

VIELSEITIGKEIT MIT COVERLAM TOP

8 FINITIONS
FINISHES

NATUREL / NATÜRLICH



Finition entièrement mate au rendu très naturel.

Vollständig matte Oberfläche mit sehr natürlichem Erscheinungsbild.



POLI SOIE / SEIDENGLANZ



Finition très douce, au subtil éclat et au toucher velouté.

Sehr glatte Oberfläche mit dezentem Glanz und samtiger Haptik.



SATINÉ / SEIDENMATT



Surface mate avec un léger émailage au toucher doux.

Matte Oberfläche mit leichtem Glanz und sanfter Haptik.



POLI / POLIERT



Finition très brillante qui apporte une touche d'exclusivité.

Hochglänzende Oberfläche für ein exklusives Erscheinungsbild.



MÉTALLIQUE / METALLISCH



Effet métallique grâce à une surface qui combine brillances et parties mates.

Metallischer Effekt dank einer Oberfläche, die Glanz und Mattheit kombiniert.



RELIEF / RELIEF



Surface avec un relief délicat qui apporte un aspect naturel.

Oberfläche mit einem dezenten Relief, das eine natürliche Wirkung erzeugt.

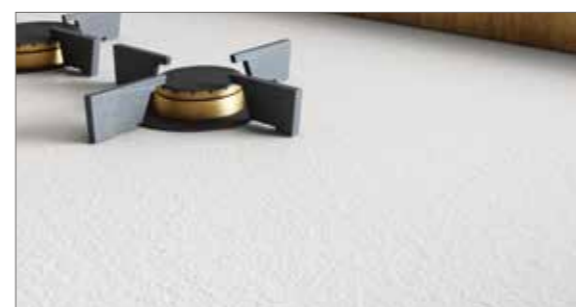


BROSSÉ / GEBÜRSTET



Surface au relief naturel qui reproduit l'aspect du bois.

Oberfläche mit natürlichem Relief, das eine Holzstruktur nachahmt.



FLAMBÉ / GEFLAMMT



Finition en relief évoquant un effet pierre.

Oberfläche mit Relief, das an natürliche Steinstrukturen erinnert.

ÉVOLUTION TECHNOLOGIQUE

TECHNOLOGISCHE ENTWICKLUNG

FULL BODY

La nouvelle **TECHNOLOGIE FULL BODY** permet d'obtenir une parfaite continuité entre la surface, le bord et la masse, offrant aux dalles un rendu totalement naturel.

Dank der neuen **FULL BODY-TECHNOLOGIE** wird eine Kontinuität zwischen Oberfläche, Kante und Materialkern gewährleistet, wodurch die Platten ein vollkommen natürliches Erscheinungsbild erhalten.



CARVEDTECHNOLOGY

Les matériaux naturels, tels que le marbre et la pierre, sont recouverts de reliefs visibles tant au niveau de la texture que des motifs.

CARVEDTECHNOLOGY permet d'atteindre un degré de réalisme supérieur en procurant aux pièces une apparence très naturelle grâce à l'effet de bas-relief harmonisé sillonnant leurs veinures.

Die natürlichen Materialien, wie Marmor und Stein, weisen Reliefs an ihren Oberflächen auf, die sowohl in der Textur als auch in der Grafik sichtbar werden.

CARVEDTECHNOLOGY schafft maximalen Realismus und verleiht den Platten ein besonders natürliches Erscheinungsbild, dank des synchronisierten Niederrelief-Effekts entlang ihrer Maserungen.



INDUCTION TECHNOLOGY

COVERLAM TOP est un matériau pour cuisines ultramodernes compatible avec la technologie d'induction invisible qui permet de cuisiner directement sur le plan de travail.

L'intégration de ce système dans le plan de travail ou l'îlot de cuisine permet d'obtenir une **surface continue**, ce qui simplifie le nettoyage et crée un espace de travail multifonctions.

Par ailleurs, le dispositif ne produisant pas de chaleur directe, il peut être utilisé en toute sécurité lorsqu'il n'est pas employé pour la cuisson.

COVERLAM TOP, ein Material der neuesten Generation für Küchen, kompatibel mit der unsichtbaren Induktionstechnologie, die das direkte Kochen auf der Arbeitsplatte ermöglicht.

Bei Integration dieses Systems in die Arbeitsplatte oder die Kücheninsel entsteht eine **durchgehende Oberfläche**, die die Reinigung erleichtert und einen multifunktionalen Arbeitsbereich schafft.

Außerdem ist die Arbeitsplatte auch dann sicher nutzbar, wenn gerade nicht gekocht wird, da keine direkte Hitze abgegeben wird.



AVANTAGES

VORTEILE



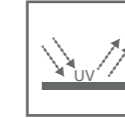
LÉGÈRETÉ
GERINGES GEWICHT



RÉSISTANCE AU GEL
FROSTBESTÄNDIGKEIT



RÉSISTANCE AUX CHOCS
SCHLAGFESTIGKEIT



RÉSISTANCE AUX RAYONS UV
UV-BESTÄNDIGKEIT



SURFACE HYGIÉNIQUE ET RÉSISTANTE AUX RAYURES
HYGIENISCHE UND KRATZFESTE OBERFLÄCHE



RÉSISTANCE CHIMIQUE
CHEMISCHE BESTÄNDIGKEIT



RÉSISTANCE À L'USURE
VERSCHLEISSFESTIGKEIT



RÉSISTANCE À LA FLEXION
BIEGESTÄNDIGKEIT



SURFACE IMPERMÉABLE
WASSERFESTE OBERFLÄCHE



RÉSISTANCE AU FEU ET À LA CHALEUR
FEUER- UND HITZEBESTÄNDIGKEIT



RÉSISTANCE AUX TACHES
FLECKENBESTÄNDIGKEIT

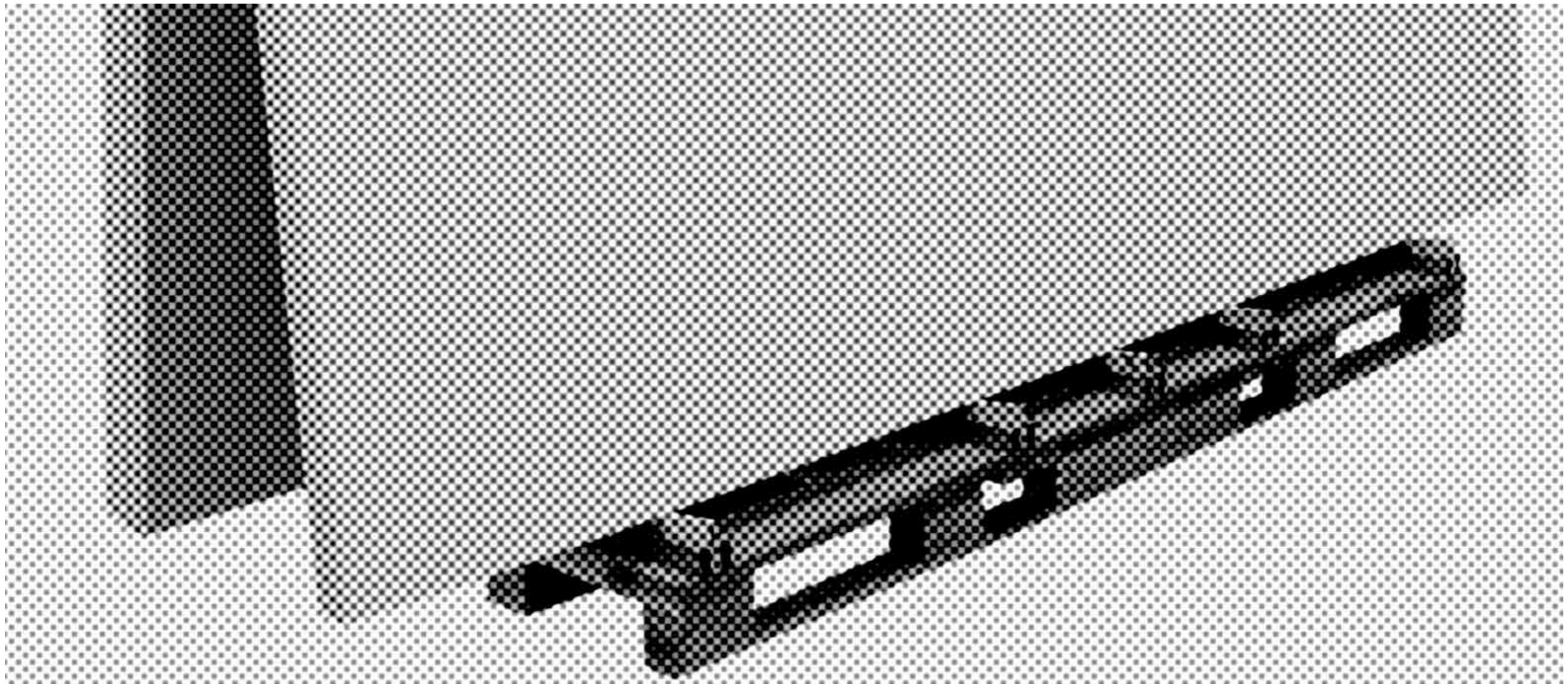


RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT
UMWELTFREUNDLICH



STOCKAGE, MANUTENTION ET TRANSPORT

LAGERUNG, HANDHABUNG UND TRANSPORT



STOCKAGE, MANUTENTION ET TRANSPORT

LAGERUNG, HANDHABUNG UND TRANSPORT

STOCKAGE

LAGERUNG

Coverlam Top propose 2 types d'emballage, selon les dimensions et l'épaisseur de la dalle.
Les dalles de 3,24 x 1,62 m en 12 / 20 mm d'épaisseur, ainsi que celles de 3,20 x 1,60 m en 5,6 mm d'épaisseur, sont livrées sur des chevalets métalliques empilables.

Coverlam Top wird je nach Abmessungen und Plattenstärke in zwei unterschiedlichen Verpackungsarten geliefert.
Bei Platten mit den Abmessungen 3,24x1,62 m und einer Stärke von 12 / 20 mm sowie bei Platten mit 3,20x1,60 m und einer Stärke von 5,6 mm erfolgt die Lieferung auf stapelbaren Metallgestellen.

CHEVALET EMPILABLE
STAPELBARES METALLGESTELL



	5,6 mm	12 mm	20 mm
Superficie de la dalle Plattenoberfläche (m ²)	5,12	5,25	5,25
Poids de la dalle Plattengewicht (Kg)	66	155	268
Poids par m² Gewicht pro m ² (Kg / m ²)	12,9	29,5	51
Dalles par chevalet Platten pro Gestell	46	22	14
Poids du chevalet Gewicht des Gestells (Kg)	160	160	160
Poids du chevalet complet Gesamtgewicht des Gestells (Kg)	3.200	3.580	3.912
Dimensions du chevalet Abmessungen des Gestells (cm)	328 x 78 x 184 (longueur) (largeur) (hauteur) (Länge) (Breite) (Höhe)		

Pour le transport en conteneurs, il est possible d'utiliser un unique chevalet XXL de grande capacité. Ce chevalet est uniquement disponible pour les épaisseurs de 12 / 20 mm

Für den Transport in Containern kann ein XXL-Gestell mit hoher Kapazität verwendet werden. Dieses Gestell ist nur für Plattenstärken von 12 / 20 mm verfügbar.

CHEVALET XXL (UNIQUEMENT POUR LES CONTENEURS)
XXL-GESTELL (NUR FÜR CONTAINERTRANSPORT)



	12 mm	20 mm
Superficie de la dalle Plattenoberfläche (m ²)	5,25	5,25
Poids de la dalle Plattengewicht (Kg)	155	268
Poids par m² Gewicht pro m ² (Kg / m ²)	29,5	51
Dalles par chevalet Platten pro Gestell	140	84
Poids du chevalet Gewicht des Gestells (Kg)	145	145
Poids du chevalet complet Gesamtgewicht des Gestells (Kg)	21.980	22.800
Dimensions du chevalet Abmessungen des Gestells (cm)	284 x 229 x 143 (longueur) (largeur) (hauteur) (Länge) (Breite) (Höhe)	

STOCKAGE, MANUTENTION ET TRANSPORT

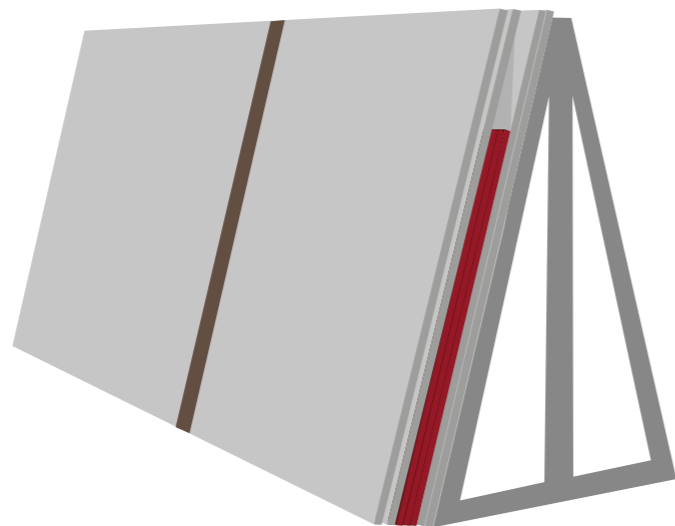
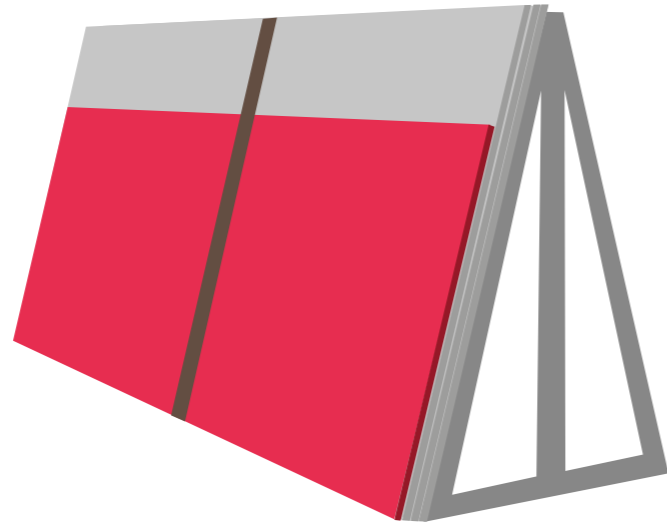
LAGERUNG, HANDHABUNG UND TRANSPORT

STOCKAGE

LAGERUNG

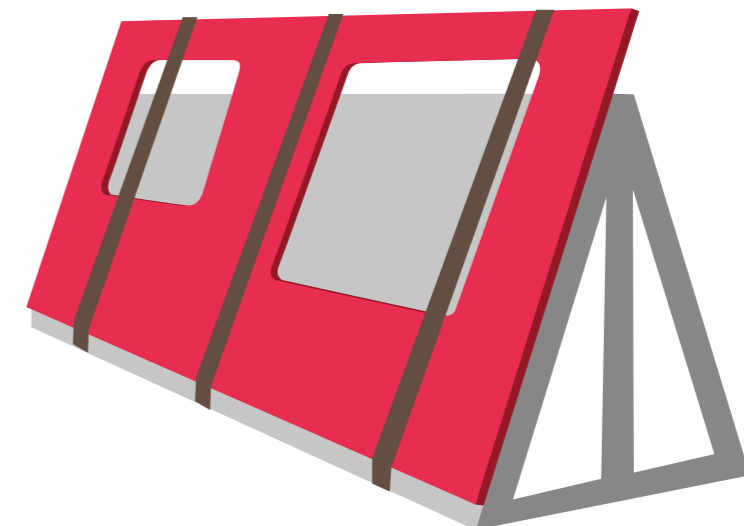
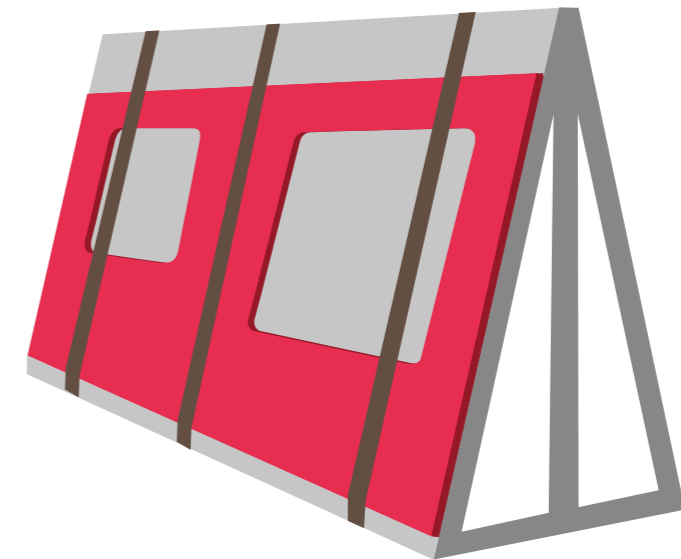
Les dalles de plus petites dimensions ne doivent jamais être placées entre les dalles de grand format.

Kleinere Platten dürfen niemals zwischen größeren Platten angeordnet werden.



Les chevalets doivent soutenir toute la surface des dalles et les cerclages ne doivent pas être trop serrés afin d'éviter la rupture des pièces.

Die Gestelle müssen die gesamte Plattenfläche aufnehmen können, und die Spanngurte dürfen nicht zu stark angezogen werden, um ein Brechen der Platten zu vermeiden.



STOCKAGE, MANUTENTION ET TRANSPORT

LAGERUNG, HANDHABUNG UND TRANSPORT

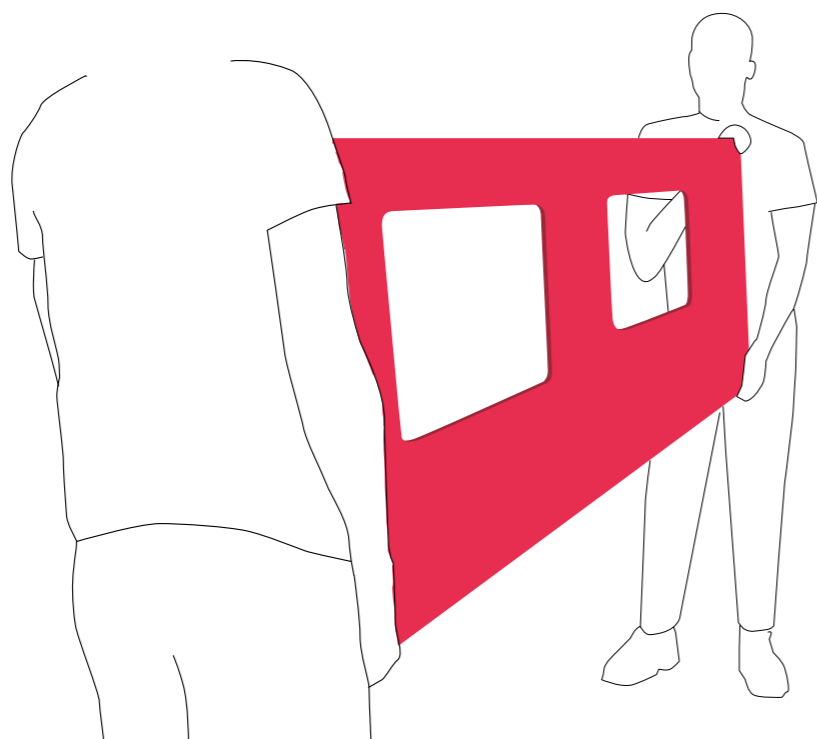
MANUTENTION

HANDHABUNG

MANUEL / MANUELL

Les dalles doivent toujours être déplacées et transportées en position verticale. En cas de perçage, les trous doivent être positionnés dans la partie supérieure.

Das Bewegen und der Transport der Platten muss ausnahmslos in vertikaler Position erfolgen. Nach dem Bohren von Löchern müssen sich diese immer im oberen Bereich befinden.



Les trous doivent toujours être positionnés dans la partie supérieure.

Löcher stets oben positionieren.

BRAS À INCLINAISON FIXE POUR CHARIOT ÉLÉVATEUR
TRAGARM MIT FESTER NEIGUNG FÜR GABELSTAPLER**PINCE DE LEVAGE / KROKODILKLEMME****PONT ROULANT / LAUFKRAN**

Il faut porter une attention particulière à la manipulation des dalles afin d'éviter toute casse. Les déplacements doivent être effectués avec précaution, sans changements brusques de direction. Utiliser des pinces de levage.

Achten Sie bei der Handhabung der Platten darauf, dass diese nicht beschädigt werden. Bewegen Sie sie daher vorsichtig und ohne plötzliche Richtungsänderungen. „Krokodilklemmen“ verwenden.



Ne transporter qu'une seule pièce à la fois.

Es darf immer nur eine einzelne Platte transportiert werden.

STOCKAGE, MANUTENTION ET TRANSPORT

LAGERUNG, HANDHABUNG UND TRANSPORT

TRANSPORT

TRANSPORT

CHARIOT ÉLÉVATEUR / GABELSTAPLER

Avant le transport, l'opérateur doit s'assurer que les pièces sont correctement fixées au chevalet à l'aide de cerclages appropriés et que le chariot élévateur est doté de la capacité de charge nécessaire. Les chevalets doivent être chargés de manière symétrique avant leur transport à l'aide d'un chariot élévateur.

Vor dem Transport muss der Bediener sicherstellen, dass die Platten korrekt auf dem Gestell (A-Bock) und mit geeigneten Spanngurten gesichert sind und dass der Gabelstapler über die erforderliche Tragfähigkeit verfügt. Gestelle müssen vor dem Transport mit einem Gabelstapler symmetrisch beladen werden.

Pour le transport des chevalets par le côté long, un chariot élévateur d'une capacité de charge de 4500 kg est requis. Les chevalets doivent être soulevés par les orifices prévus à cet effet.

Für den Transport der Gestelle über die lange Seite ist ein Gabelstapler mit einer Tragfähigkeit von 4.500 kg erforderlich, die Gestelle müssen über die dafür vorgesehenen Aussparungen angehoben werden.



Accessoire ou bras pour le chargement et le déchargement des chevalets XXL dans les conteneurs.

Zubehör oder Tragarm für das Be- und Entladen von XXL-Gestellen in Containern.



Il est recommandé d'équiper le chariot élévateur de fourches d'au moins 1,20 m de longueur afin de manipuler correctement les chevalets par le côté long.

Es wird empfohlen, Staplergabeln von mindestens 1,20 m Länge zu verwenden, um die Gestelle korrekt über die lange Seite zu handhaben.

STOCKAGE, MANUTENTION ET TRANSPORT

LAGERUNG, HANDHABUNG UND TRANSPORT

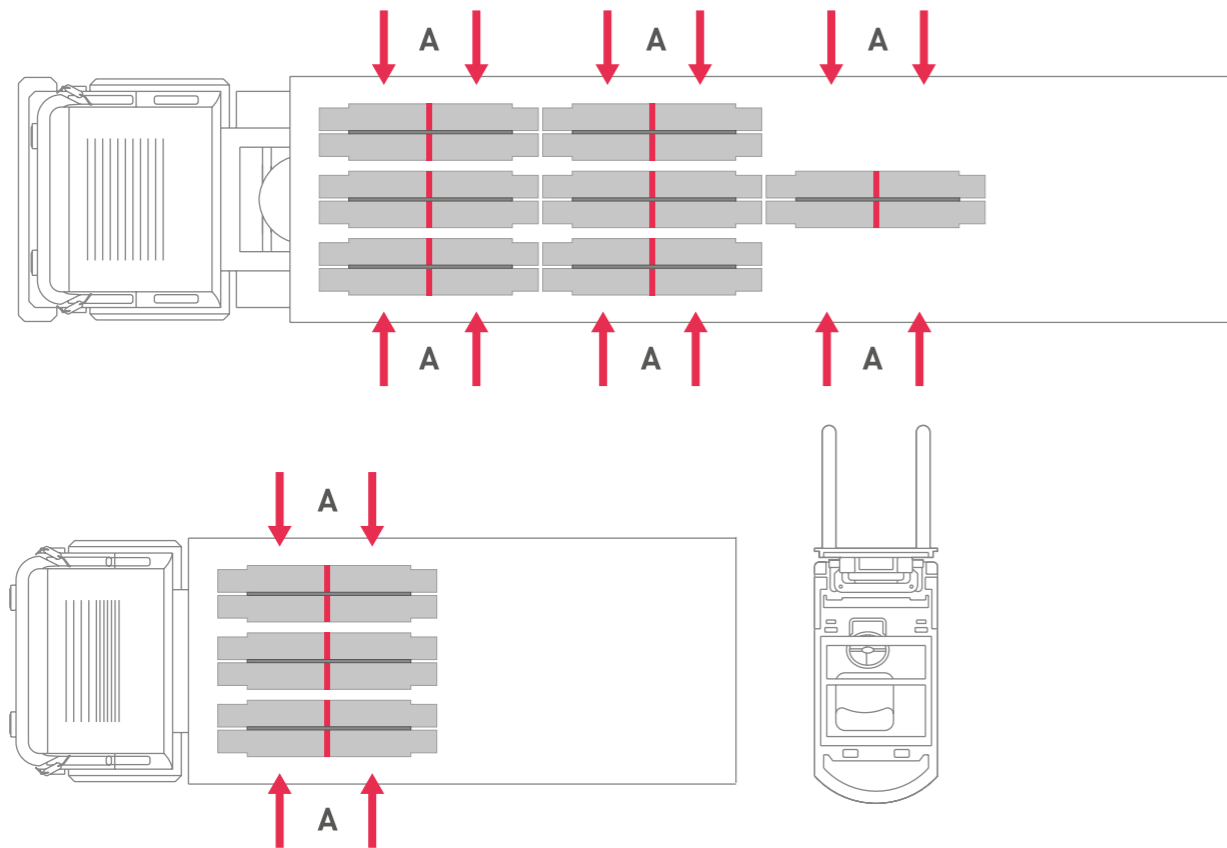
TRANSPORT

TRANSPORT

TRANSPORT PAR CAMION / TRANSPORT MIT LKW

Le chargement et le déchargement des chevalets dans un camion standard de 13,50 m doivent être effectués selon le schéma ci-dessous :

Der Be- oder Entladevorgang der Gestelle auf einem Standard-LKW von 13,50 m muss gemäß dem unten dargestellten Schema erfolgen:



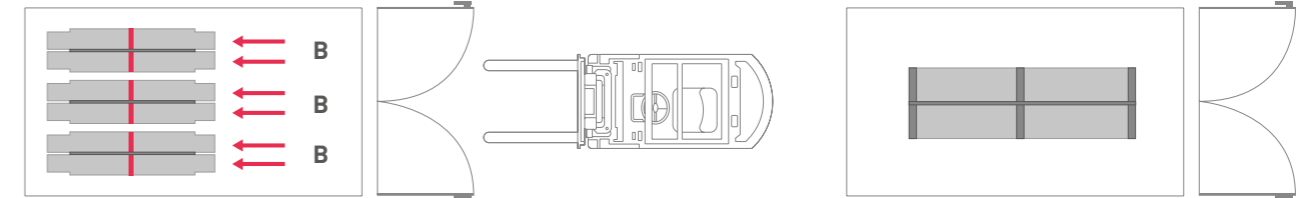
Une fois chargé dans le camion, il faut vérifier que le matériel est stable et correctement sécurisé. Après le déchargement sur le lieu de travail, les chevalets doivent être transportés avec le chariot élévateur en position la plus basse possible.

Sobald die Gestelle auf dem LKW positioniert sind, muss überprüft werden, dass das Material stabil steht und gesichert ist. Nach dem Entladen am Einsatzort müssen die Gestelle mit dem Gabelstapler so transportiert werden, dass sich das Gestell in der niedrigstmöglichen Position befindet.

Pour le chargement des conteneurs, des fourches d'une longueur minimale de 2,80 m sont nécessaires. Pour le chargement des conteneurs, le transpalette ou le chariot élévateur doit disposer d'une capacité minimale de 5000 kg.

Im Falle der Containerbeladung müssen Staplergabeln von mindestens 2,80 m Länge verwendet werden. Die Mindesttragfähigkeit des Palettenhubwagens oder Gabelstaplers für die Containerbeladung muss 5.000 kg betragen.

CONTENEUR 20' CONTAINER 20'



DIMENSIONS - ÉPAISSEUR ABMESSUNG - STÄRKE	N° CHEVALETS ANZAHL GESTELLE (A-BOCK)	N° PIÈCES / CONTENEUR ANZAHL PLATTEN / CONTAINER	M ² / CONTENEUR M ² / CONTAINER	KG / CONTENEUR KG / CONTAINER
1600x3200 - 5,6MM	3	138	706,5	9.600
1620x3240 - 12MM	3	66	346,5	10.740
1620x3240 - 12MM*	1*	140	735	21.980
1620x3240 - 20MM	3	42	220,5	11.740
1620x3240 - 20MM*	1*	84	441	22.800

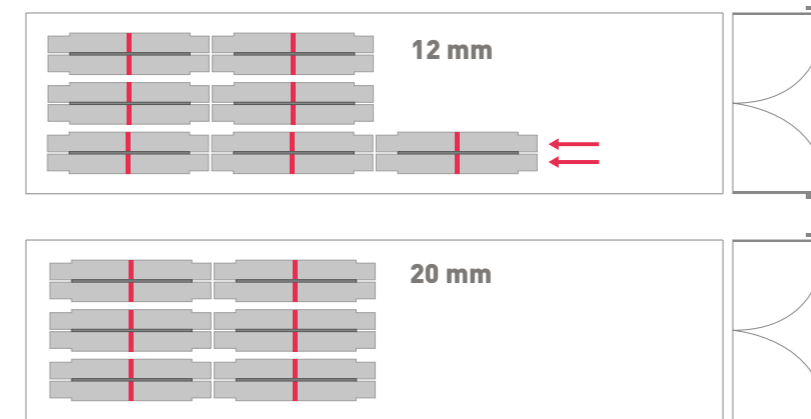
* Chevalet XXL / XXL-Gestell (A-Bock)

- Chargement chevalet XXL / Beladung XXL-Gestell (A-Bock)

6 paquets de 23 dalles chacun en 12 mm ou 7 paquets de 12 dalles chacun en 20 mm, en respectant un espacement de 2 cm entre les paquets.

6 Pakete mit je 23 Platten à 12 mm oder 7 Pakete mit je 12 Platten à 20 mm mit einem Abstand von 2 cm zwischen den Platten.

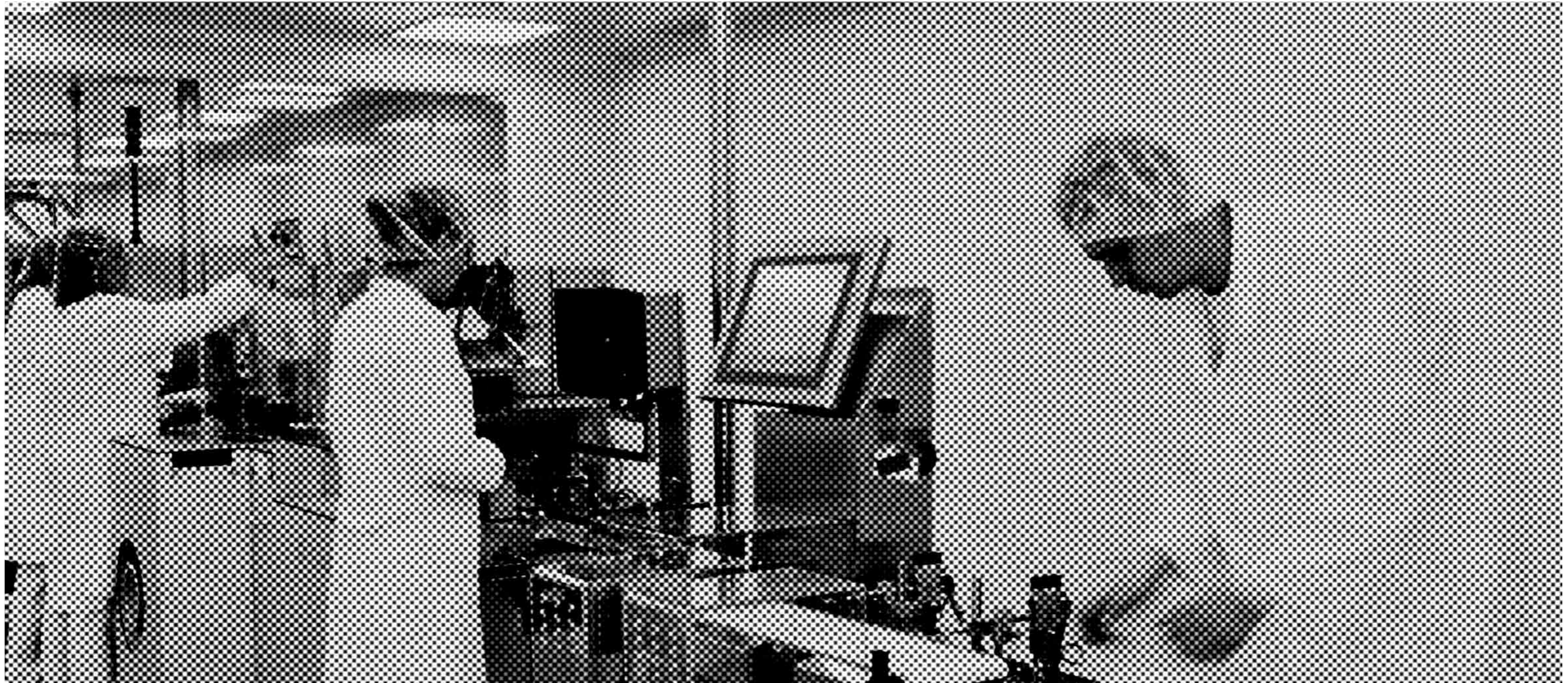
CONTENEUR 40' CONTAINER 40'



DIMENSIONS - ÉPAISSEUR ABMESSUNG - STÄRKE	N° CHEVALETS ANZAHL GESTELLE (A-BOCK)	N° PIÈCES / CONTENEUR ANZAHL PLATTEN / CONTAINER	M ² / CONTENEUR M ² / CONTAINER	KG / CONTENEUR KG / CONTAINER
1600x3200 - 5,6MM	7	322	1.648,6	22.400
1620x3240 - 12MM	7	154	808,5	25.060
1620x3240 - 20MM	6	84	441	23.472

CONTRÔLE QUALITÉ

QUALITÄTSKONTROLLE



CONTRÔLE QUALITÉ

QUALITÄTSKONTROLLE

RÉCEPTION DES DALLES EN ATELIER

PLATTENANNAHME IN DER WERKSTATT

IDENTIFICATION / IDENTIFIZIERUNG

Chaque dalle est livrée avec une étiquette contenant des informations essentielles. Il est important de conserver cette étiquette pour toute référence ultérieure.

Jede Platte wird mit einem Etikett geliefert, das wichtige Informationen enthält. Es ist wichtig, diese Etiketten für zukünftige Referenzen aufzubewahren.

L'étiquette indique :
Auf dem Etikett finden Sie folgende Angaben:

- | | | |
|--|--|------------------------------|
| 1 Marque.
Marke. | 4 Teinte.
Farbton. | 7 EAN.
EAN. |
| 2 Modèle et finition.
Modell und Oberflächenfinish. | 5 Qualité.
Qualität. | |
| 3 Dimensions et épaisseur nominale.
Abmessungen und Nennstärke. | 6 Code du produit.
Produktcode. | |

TEINTE / FARBTON

Grespania veille à maintenir la plus grande uniformité possible entre les teintes de chaque production et celles des lots précédents. Toutefois, en raison de la nature des matières premières, de légères variations de teinte peuvent apparaître entre différents lots d'un même modèle.

Ces variations sont généralement plus perceptibles lorsque l'on compare différentes épaisseurs d'un même design, le processus de fabrication variant selon l'épaisseur.

Avant toute découpe, il est recommandé de vérifier visuellement l'ensemble des pièces afin de s'assurer que la teinte est correcte. Cette vérification doit être réalisée dans des conditions d'éclairage similaires à celles du lieu d'installation. Pour garantir une cohérence visuelle, il est recommandé de ne pas mélanger les lots.

Bei Grespania wird darauf geachtet, dass die Farbtonabstimmung jeder Produktion eine maximale Übereinstimmung mit vorherigen Chargen aufweist. Aufgrund der Natur der Rohstoffe können jedoch leichte Farbabweichungen zwischen verschiedenen Chargen desselben Modells auftreten.

Diese Abweichungen sind in der Regel deutlicher erkennbar, wenn unterschiedliche Stärken desselben Designs miteinander verglichen werden, da der Herstellungsprozess je nach Materialstärke variiert.

Vor jedem Zuschnitt empfehlen wir daher, alle Platten visuell zu prüfen, um sicherzustellen, dass der Farbton stimmt. Die Inspektion sollte unter ähnlichen Lichtbedingungen wie am Installationsort erfolgen. Um eine visuelle Einheitlichkeit zu gewährleisten, dürfen keine verschiedenen Chargen gemischt werden.



CONTRÔLE QUALITÉ

QUALITÄTSKONTROLLE

INSPECTION DU PRODUIT

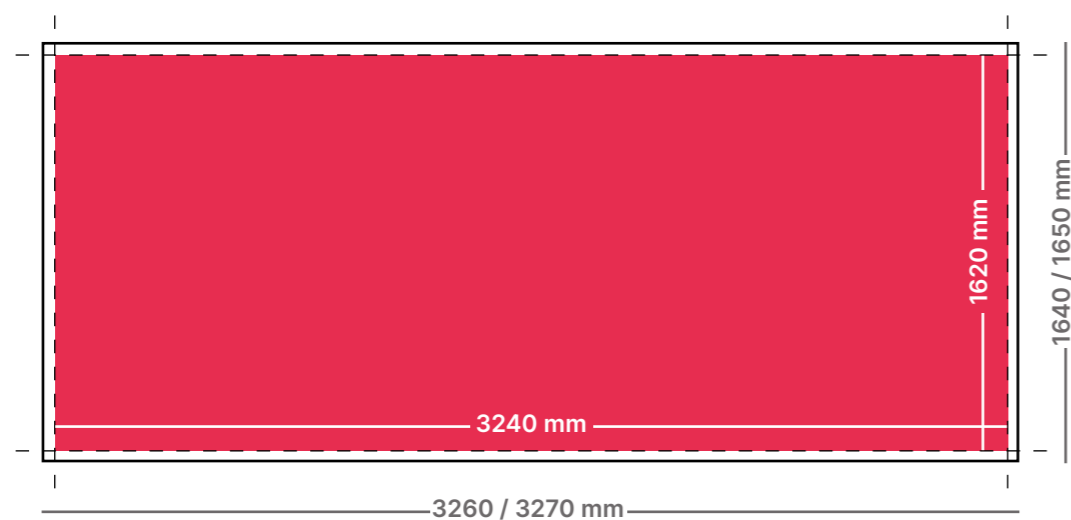
PRODUKTINSPEKTION

Le terme « taille complète » désigne le produit final non rectifié. Ainsi, le fabricant a la possibilité d'optimiser tous les schémas de découpe potentiels en fonction du design souhaité et à sa propre discrétion.

Chaque dalle permet d'obtenir le format 1620 x 3240 mm. Tout défaut situé en dehors de la surface utile réelle de la plaque (1620 x 3240 mm) n'est pas considéré comme un défaut, puisqu'il n'affecte pas la surface utile.

Der Begriff „vollständige Größe“ bezieht sich auf das Endprodukt ohne Nachbearbeitung. Auf diese Weise hat der Hersteller die Möglichkeit, alle potenziellen Schnittmuster entsprechend dem gewünschten Design und nach eigenem Ermessen zu optimieren.

Aus jeder Platte kann das Format 1620x3240 mm gewonnen werden. Eventuelle Defekte außerhalb der tatsächlich nutzbaren Plattenfläche (1620x3240 mm) gelten nicht als Mangel, da sie die nutzbare Oberfläche nicht beeinträchtigen.



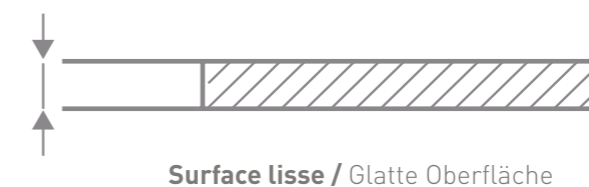
ÉPAISSEUR

STÄRKE

Avant toute opération d'usinage, Grespania recommande de nettoyer soigneusement les pièces et de procéder à une inspection visuelle minutieuse afin de vérifier qu'elles répondent à toutes les exigences de qualité. Aucune réclamation pour défaut de qualité ne sera acceptée après installation ou usinage.

Vor Beginn der Bearbeitung empfiehlt Grespania, die Platten gründlich zu reinigen und eine sorgfältige Sichtprüfung durchzuführen, um sicherzustellen, dass alle Qualitätsanforderungen erfüllt sind. Nach der Installation oder Herstellung werden keine Qualitätsbeanstandungen mehr anerkannt.

ÉPAISSEUR NOMINALE (SP) NENNSTÄRKE (SP)	TOLÉRANCE TOLERANZ (mm)	H1 (mm)
5,6	+ / -0,3	<1,3 + / -0,07
12	+ / -0,5	<1,3 + / -0,07
20	+ / -0,5	<1,3 + / -0,07



CONTRÔLE QUALITÉ

QUALITÄTSKONTROLLE

PLANÉITÉ

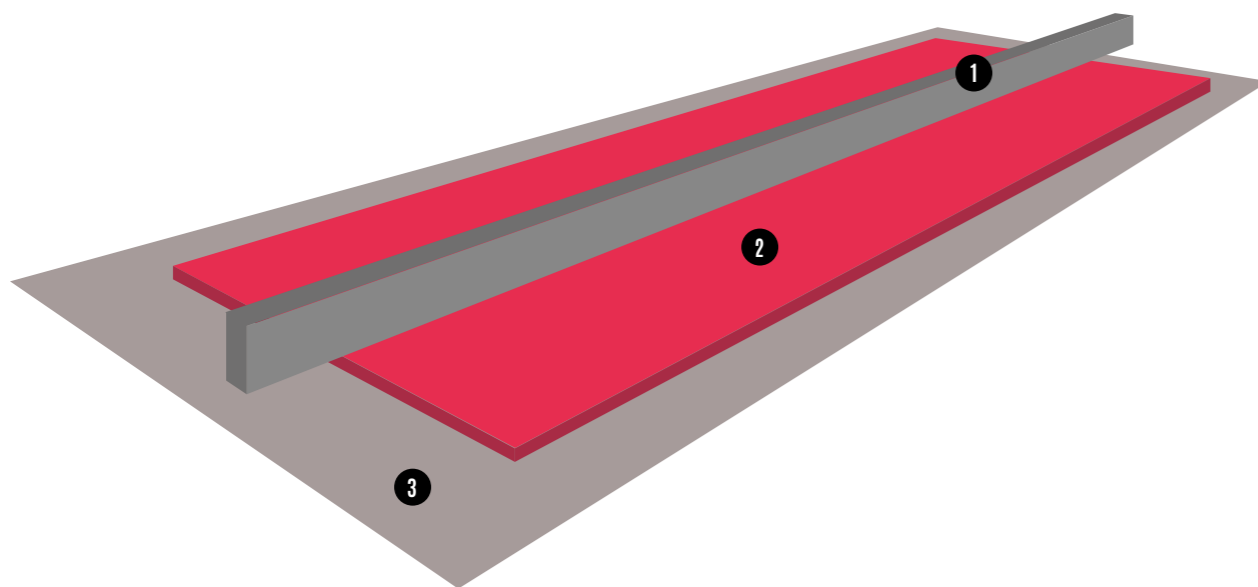
EBENHEIT

Pour mesurer correctement la planéité, la dalle doit reposer sur un plan de référence parfaitement horizontal et stable. Il ne faut donc pas utiliser de chevalets ni effectuer les mesures avec la dalle suspendue. La planéité est mesurée à l'aide d'une règle en aluminium et de jauges d'épaisseur au centre.

La conformité de la dalle sera déterminée en fonction de l'espace existant entre la partie centrale de la règle et la dalle.

Zur korrekten Messung der Ebenheit muss die Platte auf einer vollständig horizontalen und stabilen Referenzfläche aufliegen. Daher dürfen keine Gestelle verwendet und keine Messungen an aufgehängten Platten durchgeführt werden. Die Ebenheit wird mit einer Aluminiumleiste und Dickenmessgeräten in der Mitte gemessen.

Die Konformität der Platte wird anhand des Abstands zwischen dem mittleren Bereich der Leiste und der Platte bestimmt.



1 RÈGLE EN ALUMINIUM
ALUMINIUMLEISTE

2 COVERLAM TOP
COVERLAM TOP

3 PLAN DE RÉFÉRENCE
REFERENZFLÄCHE

ÉPAISSEUR STÄRKE	TRANSVERSAL LÄNGS		LONGITUDINAL QUER	
	LARGEUR BREITE	F (mm) (VALEUR MAXIMALE) (MAXIMALWERT)	LONGUEUR LÄNGE	F (mm)
5,6 mm	1600	2mm	3200	2mm
12 mm	1620	2mm	3240	2mm
20 mm	1620	2mm	3240	2mm

LONGITUDINAL LÄNGS



TRANSVERSAL QUER



1 RÈGLE EN ALUMINIUM
ALUMINIUMLEISTE

2 COVERLAM TOP
COVERLAM TOP

3 PLAN DE RÉFÉRENCE
REFERENZFLÄCHE

USINAGE /

BEARBEITUNG



USINAGE

BEARBEITUNG

DÉBITEUSE

BRÜCKENSÄGE

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES /
ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

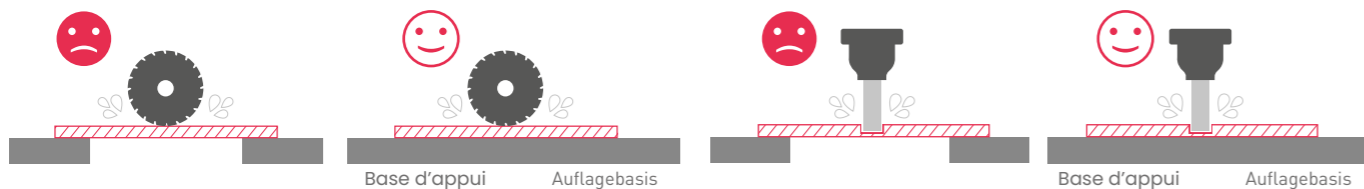
Il n'est pas nécessaire d'amincir les pièces pour libérer les tensions internes.

Assurez-vous que la table de travail est en bon état et parfaitement plane.

La rotation du disque doit correspondre au sens de la découpe.

Tous les emboîtements doivent avoir les trous perforés au préalable.

Ein Abtragen der Platten zur Reduzierung innerer Spannungen ist nicht erforderlich. Stellen Sie sicher, dass der Arbeitstisch eben und in einwandfreiem Zustand ist. Die Schnittführung muss stets der Drehrichtung der Säge entsprechen. Alle Ausschnitte sind mit vorgebohrten Löchern auszuführen.



PARAMÈTRES D'USINAGE / BEARBEITUNGSPARAMETER

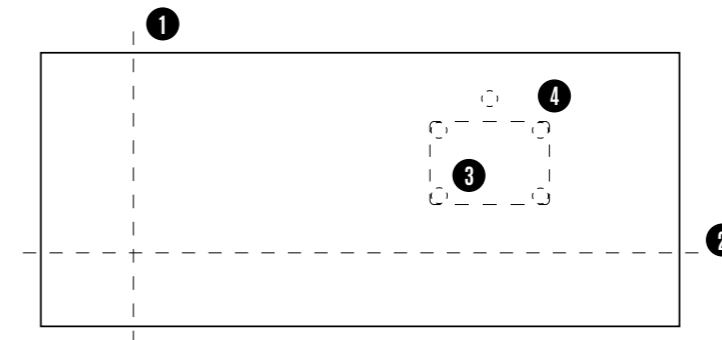
ÉPAISSEUR STÄRKE	VITESSE ONGLET (m / min) GEHRUNGSGESCHWINDIGKEIT (m / min)	∅ DISQUE SÄGENSCHEIBE	TPM U / min	VITESSE DE SURFACE (m / min) SCHNITTGESCHWINDIGKEIT (m / min)
5,6 mm	1,5-2 m / min	300 mm	2500-2800	1,5-2 m / min
		350 mm	2200-2500	
		400 mm	1900-2300	
12 mm	0,7-1 m / min	300 mm	2500	1-1,5 m / min
		350 mm	2200	
		400 mm	1900	
20 mm	0,5 m / min	400 mm	2000-2150	1 m / min

* Les paramètres d'usinage sont donnés à titre indicatif et doivent être confirmés par le fabricant des disques et des machines.

* Die Bearbeitungsparameter sind Richtwerte und müssen vom Hersteller der Sägenscheiben und Maschinen bestätigt werden.

EXEMPLE DE COUPE AVEC UNE DÉBITEUSE SUR PONT / BEISPIEL FÜR DEN SCHNITT MIT DER BRÜCKENSÄGE

- 1 2 **Découpes d'évidement pour ajuster le plan de travail à ses dimensions finales**
Abtragschnitte, um die Platte auf die Endmaße der Arbeitsplatte anzupassen
- 3 **Perçer les angles des ouvertures avant d'effectuer la découpe**
Ecken der Öffnungen vor dem Schnitt vorbohren
- 4 **Découpes d'encastrement**
Schnitte für Ausschnitte



Après l'usinage, la surface doit être nettoyée abondamment à l'eau.

Nach der Bearbeitung muss die Oberfläche gründlich mit Wasser gereinigt werden.

USINAGE

BEARBEITUNG

CNC

CNC

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES / ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

Il n'est pas nécessaire d'amincir les pièces pour libérer les tensions internes.

Il est conseillé de répartir correctement les ventouses afin de soutenir les zones de la pièce soumises aux plus fortes contraintes pendant l'usinage.

Assurez-vous de la présence de ventouses en-dessous de la surface à découper, en particulier sous l'emboîtement.

Ein Abtragen der Platten zur Reduzierung innerer Spannungen ist nicht erforderlich.

Es wird empfohlen, die Saugnäpfe richtig zu verteilen, um die Bereiche des Werkstücks zu stützen, die während der Bearbeitung stärker belastet werden.

Stellen Sie sicher, dass sich unter der zu schneidenden Fläche Saugnäpfe befinden, insbesondere im Bereich der Aussparung.



Après l'usinage, la surface doit être nettoyée abondamment à l'eau.

Nach der Bearbeitung muss die Oberfläche gründlich mit Wasser gereinigt werden.

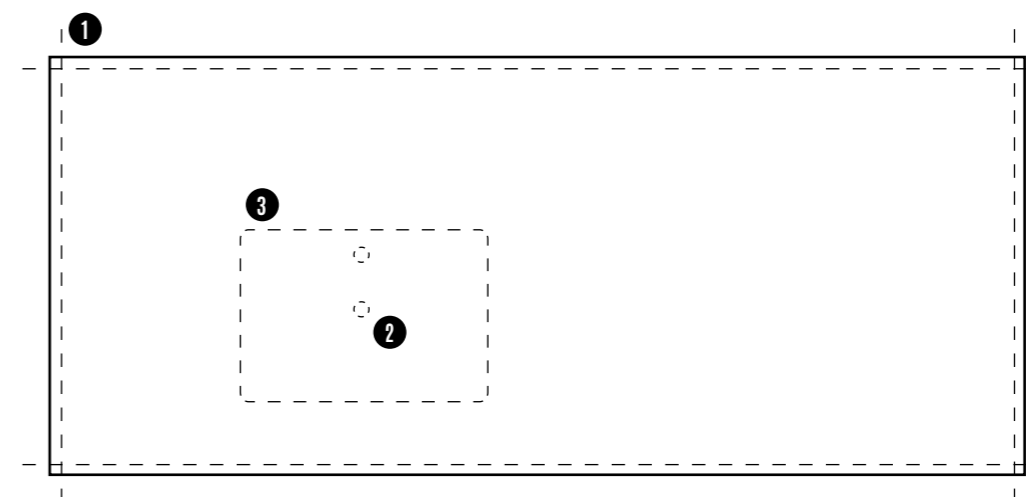
PARAMÈTRES D'USINAGE / BEARBEITUNGSPARAMETER

OUTILLAGE WERKZEUG		RPM U / min	VITESSE (mm / min) GESCHWINDIGKEIT (mm / min)
Foret couronne Kronenbohrer		4500 - 5500	10
Fraise de découpe Schneidfräser	12"	4500 - 5500	150
	20"	4500 - 5500	125
Fraise pour feuillure Abtragsfräser		8000 - 10000	250

SÉQUENCE DE COUPE / SCHNITTFOLGE

- 1- Coupe périphérique
- 2- Perçage avec une couronne de diamètre > 30 mm
- 3- Découper avec une fraise en partant du trou préalablement réalisé à l'aide d'un foret

- 1- Umfangschnitt
- 2- Bohrung mit Diamantkrone, Durchmesser >30 mm
- 3- Mit dem Schneidfräser ab dem vorgebohrten Loch schneiden



USINAGE

BEARBEITUNG

DÉCOUPE AU JET D'EAU

WASSERSTRAHLSCHNITT

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES / ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

Il n'est pas nécessaire d'amincir les pièces pour libérer les tensions internes.
Vérifier que le support de découpe est nivelé et exempt de débris.

Ein Abtragen der Platten zur Reduzierung innerer Spannungen ist nicht erforderlich.
Es ist sicherzustellen, dass der Arbeitstisch eben und frei von jeglichem Schmutz ist.

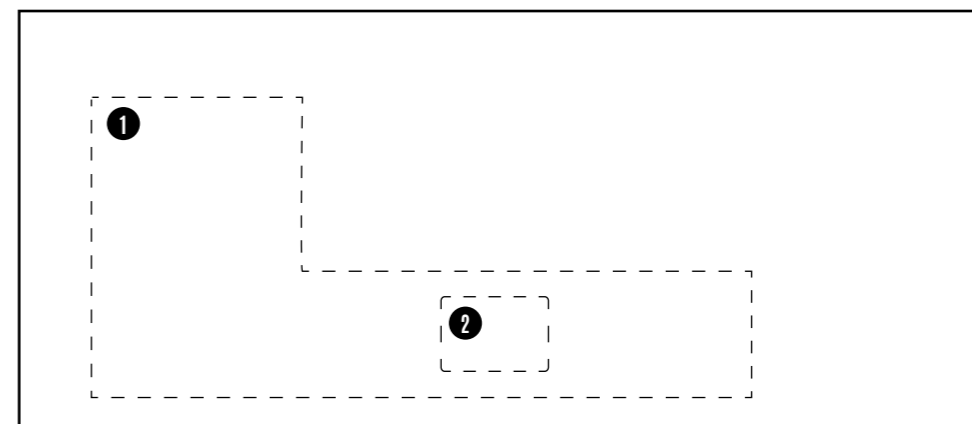


PARAMÈTRES D'USINAGE / BEARBEITUNGSPARAMETER

ÉPAISSEUR STÄRKE	VITESSE (m / min) GESCHWINDIGKEIT (m / min)	PRESSION (bar) DRUCK (bar)	ALIMENTATION D'ABRASIF (kg / min) SCHLEIFMITTELZUFUHR (kg / min)
5,6 mm	1-1,5	3500-4000	0,4
12 mm	1	3500 - 4000	
20 mm	0,7		

SÉQUENCE DE COUPE / SCHNITTFOLGE

- 1 Découpe d'évidement pour ajuster aux dimensions finales
Abtragschnitte zur Anpassung auf die Endmaße
- 2 Découpe d'encastrement
Schnitte für Ausschnitte



Après l'usinage, la surface doit être nettoyée abondamment à l'eau.

Nach der Bearbeitung muss die Oberfläche gründlich mit Wasser gereinigt werden.

RECOMMANDATIONS POUR LA CONCEPTION DE PLANS DE TRAVAIL

EMPFEHLUNG ZUM ARBEITSPLATTENDESIGN



RECOMMANDATIONS POUR LA CONCEPTION DE PLANS DE TRAVAIL

EMPFEHLUNGEN FÜR DAS ARBEITSPLATTENDESIGN

OUVERTURES ET EMBOÎTEMENTS

VERTIEFUNGEN UND AUSSCHNITTE

Pour réaliser correctement un encastrement, il est recommandé de percer d'abord les angles, puis de procéder aux découpes sur le périmètre.

Für die korrekte Herstellung eines Ausschnitts wird empfohlen, zuerst die Ecken vorzubohren und anschließend die Umfangsschnitte auszuführen.

Pour le perçage au niveau des angles, il est recommandé de travailler toujours avec des rayons de coupe supérieurs à 5 mm.

La distance minimale entre l'encastrement et tout côté du plan de travail doit être de 5 cm.

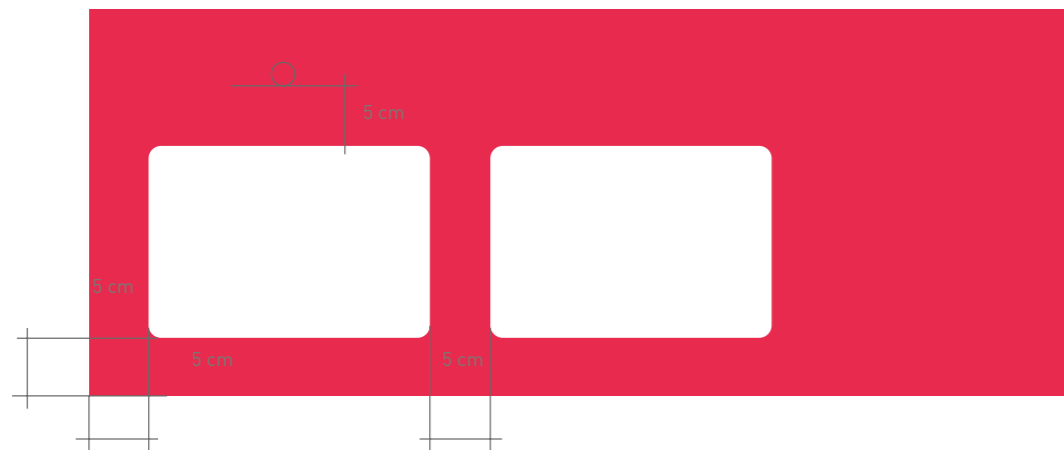
Beim Bohren der Ecken sollte stets mit Schnittradien von mehr als 5 mm gearbeitet werden.

Der Mindestabstand zwischen dem Ausschnitt und jeder Seite der Arbeitsplatte muss 5 cm betragen.



Pour les ouvertures d'encastrement, il est recommandé d'éviter les angles à 90°. En règle générale, il est recommandé d'éviter toute conception de plan de travail entraînant une répartition déséquilibrée des charges sur le plan de travail fini.

Bei Ausschnittvertiefungen sollten 90°-Ecken vermieden werden. Allgemein gilt: Ein Arbeitsplattendesign sollte eine gleichmäßige Gewichtsverteilung auf der fertigen Platte gewährleisten.



RENFORT DE PLANS DE TRAVAIL / VERSTÄRKUNG DER ARBEITSPLATTEN

Les plans de travail doivent être soutenus sur tout leur périmètre et disposer de supports tous les 60 cm au maximum. Si la distance dépasse cette valeur, il sera nécessaire d'ajouter des supports et des renforts transversaux afin d'en garantir la stabilité.

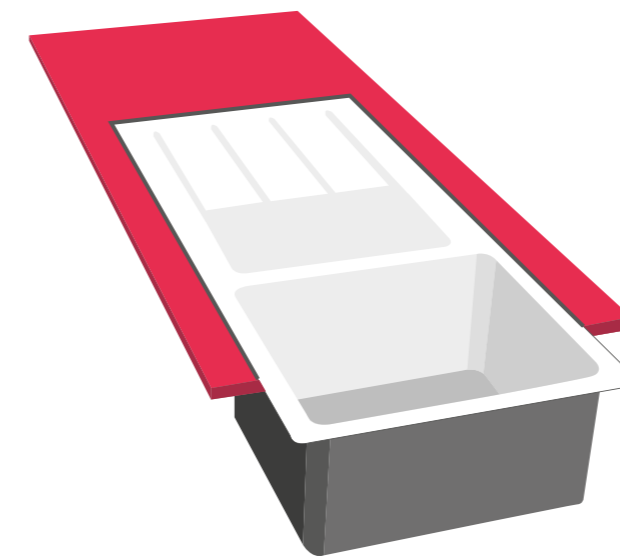
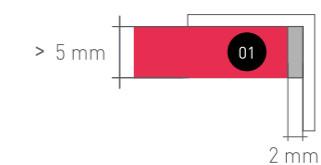
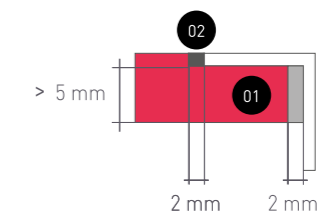
Die Arbeitsplatten müssen entlang ihres gesamten Umfangs aufliegen und im Abstand von maximal 60 cm abgestützt werden. Bei größeren Abständen müssen zusätzliche Stützen und Querverstärkungen angebracht werden, um die Stabilität der Platte zu gewährleisten.

ÉVIERS

SPÜLBECKEN

Lors de l'installation d'un évier encastré, il est recommandé de ne pas réduire l'épaisseur de plus de 5 mm sur une dalle Coverlam Top. Dans le cas des éviers sous plan, il est recommandé d'arrondir légèrement les arêtes de Coverlam Top afin d'éviter les éclats. Pour les éviers de grandes dimensions, il est recommandé de renforcer le meuble de cuisine à l'aide d'une structure de support pour l'évier.

Bei der Installation einer bündig eingelassenen Spüle wird empfohlen, nicht mehr als 5 mm in einer Coverlam Top-Platte abzutragen. Für die Installation von Unterbau-Spülenbecken wird empfohlen, die Kanten von Coverlam Top leicht zu abzurunden, um Absplinterungen zu vermeiden. Bei Spülen mit großen Abmessungen sollte der Küchenschrank durch geeignete Strukturen verstärkt werden, die das Gewicht der Spüle tragen.

ÉVIERS À POSER
AUFSATZ-SPÜLBECKEN01 COVERLAM
COVERLAM02 SILICONE
SILIKONÉVIER À RAS
UNTERBAU-SPÜLBECKEN

Il est conseillé de renforcer le meuble de cuisine à l'aide d'une structure de support pour l'évier.

Es wird empfohlen, den Küchenschrank durch geeignete Strukturen zu verstärken, die das Gewicht der Spüle tragen.

Les ouvertures pour éviers sous plan sont plus sensibles aux chocs et aux dommages éventuels. Il est recommandé de conseiller en magasin l'installation d'éviers à poser, afin d'éviter l'exposition du bord visible de l'ouverture aux chocs accidentels.

Die Bohrungen für Unterbau-Spülen sind empfindlicher gegenüber Stößen und möglichen Beschädigungen. Es wird empfohlen, im Fachhandel die Installation von Aufsatz-Spülen anzuraten, um die Kanten der Bohrung vor versehentlichen Stößen zu schützen.

RECOMMANDATIONS POUR LA CONCEPTION DE PLANS DE TRAVAIL

EMPFEHLUNGEN FÜR DAS ARBEITSPLETTENDESIGN

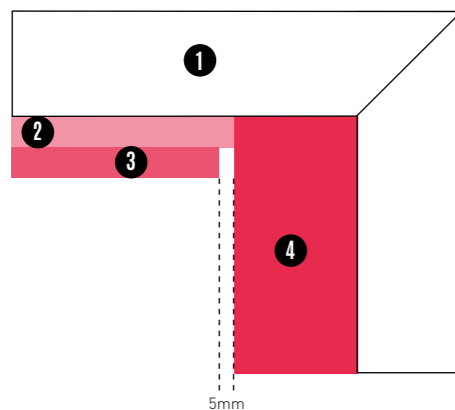
BORDS ET JOINTS

KANTEN UND VERBINDUNGEN

BORD À ONGLET / GEHRUNGSKANTE

Les différences de coefficient de dilatation thermique peuvent entraîner des mouvements au niveau des joints ou des déformations du plan de travail. Il est donc essentiel d'utiliser des adhésifs et des supports appropriés, ainsi que de prévoir un espace de dilatation minimal de 5 mm lorsque cela est nécessaire.

Unterschiede im thermischen Ausdehnungskoeffizienten können zu Bewegungen in den Verbindungsstellen oder Verformungen der Arbeitsplatte führen. Deshalb ist es wichtig, geeignete Klebstoffe und Stützen zu verwenden und, falls nötig, einen Mindestabstand von 5 mm für die Ausdehnung einzuhalten.



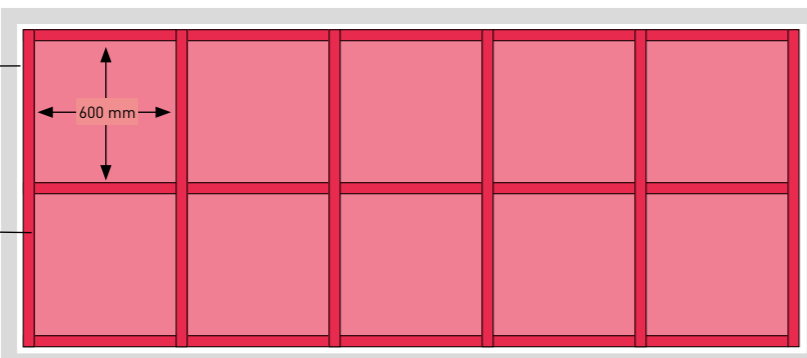
- 1 Coverlam Top / Coverlam Top
- 2 Adhésif / Klebstoff
- 3 Support / Stütze
- 4 Renfort de Coverlam Top ou granit dense
Verstärkung von Coverlam Top oder dichter
Granit

Les renforts pour bords en onglet doivent être réalisés avec le même matériau céramique ou avec du granit de haute densité. L'utilisation de matériaux présentant une dilatation thermique différente est déconseillée, car ils pourraient provoquer des déformations ou des ouvertures au niveau des joints au fil du temps.

Verstärkungen für Gehrungskanten sollten aus demselben keramischen Material oder aus dichtem Granit gefertigt werden. Die Verwendung von Materialien mit unterschiedlichem thermischen Ausdehnungsverhalten wird nicht empfohlen, da dies im Laufe der Zeit zu Verformungen oder Öffnungen der Verbindungsstellen führen kann.

Espace de 2 / 3 mm
pour l'expansion
Mindestabstand für die
Ausdehnung 2 / 3 mm

Support de
cadre périphérique
Haltung des
Umfangrahmens



Les renforts doivent être placés sous tous les bords en onglet, en assurant une adhérence solide aux deux parties et un contact uniforme avec le mobilier. Utilisez toujours des adhésifs compatibles afin de garantir une liaison durable entre le renfort et le plan de travail.

Pour une meilleure résistance, il est également recommandé de renforcer le périmètre des zones découpées.

Dans les installations nécessitant des renforts en Coverlam Top, l'utilisation d'adhésifs polyester est déconseillée, car ils ne garantissent pas une adhérence optimale. Pour de meilleurs résultats, il est recommandé d'utiliser des résines acryliques ou époxy, qui offrent une meilleure résistance et une plus grande fiabilité dans le temps.

Die Verstärkungen müssen unter allen Gehrungskanten angebracht werden, wobei eine feste Verbindung zu beiden Teilen und ein gleichmäßiger Kontakt mit dem Möbelstück sichergestellt sein muss. Es sollten immer kompatible Klebstoffe verwendet werden, um eine dauerhafte Verbindung zwischen Verstärkung und Arbeitsplatte zu gewährleisten.

Für höhere Stabilität wird empfohlen, auch umliegende Bereiche der Ausschnitte zu verstärken.

Bei Installationen, die Verstärkungen von Coverlam Top erfordern, wird die Verwendung von Polyester-Klebstoffen nicht empfohlen, da diese keine optimale Verbindung garantieren. Für beste Ergebnisse ist der Einsatz von Acryl- oder Epoxidharzen zu empfehlen, die höhere Festigkeit und langfristige Zuverlässigkeit bieten.



RECOMMANDATIONS POUR LA CONCEPTION DE PLANS DE TRAVAIL

EMPFEHLUNGEN FÜR DAS ARBEITSPLATTENDSIGN

BORDS ET JOINTS

KANTEN UND VERBINDUNGEN

BORDS / KANTEN

Si les bords ne sont pas en onglet, il est recommandé de réaliser soit un chant avec un rayon de 2 mm, soit en biseau de 2 mm.

Bei Kanten ohne Gehrung wird empfohlen, entweder eine Kante mit einem Radius von 2 mm oder mit einer Abschrägung von 2 mm zu bearbeiten.



En biseau / Abschrägung



Poli / Abrundung

Biseau double / Doppelte Abschrägung



Poli / Abrundung



Bord en « bec de flûte » / Schrägstoß



En biseau / Abschrägung



Onglet / Gehrung



JOINTS / VERBINDUNGEN

Compte tenu de la texture des plans de travail Coverlam Top, il est recommandé de réaliser un micro-biseau pour tous les joints. Même si les arêtes sont parfaitement travaillées, de légères différences peuvent apparaître en raison de la nature même du matériau et du design.

Tous les joints doivent disposer d'un support suffisant, soit par le mobilier inférieur, soit par un renfort supplémentaire réalisé avec le même matériau et courant sur toute leur longueur.

Aufgrund der Textur der Coverlam Top-Arbeitsplatten wird empfohlen, an allen Verbindungsstellen eine Microabschrägung vorzunehmen. Selbst wenn die Kanten perfekt bearbeitet sind, können leichte Unterschiede auftreten, bedingt durch die Natur des Materials und das Design.

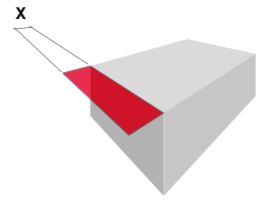
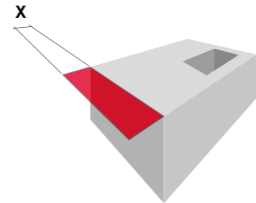
Alle Verbindungen müssen ausreichend abgestützt sein, entweder durch das darunterliegende Möbelstück oder durch eine zusätzliche Verstärkung aus demselben Material, die über die gesamte Länge der Verbindung verläuft.

RECOMMANDATIONS POUR LA CONCEPTION DE PLANS DE TRAVAIL

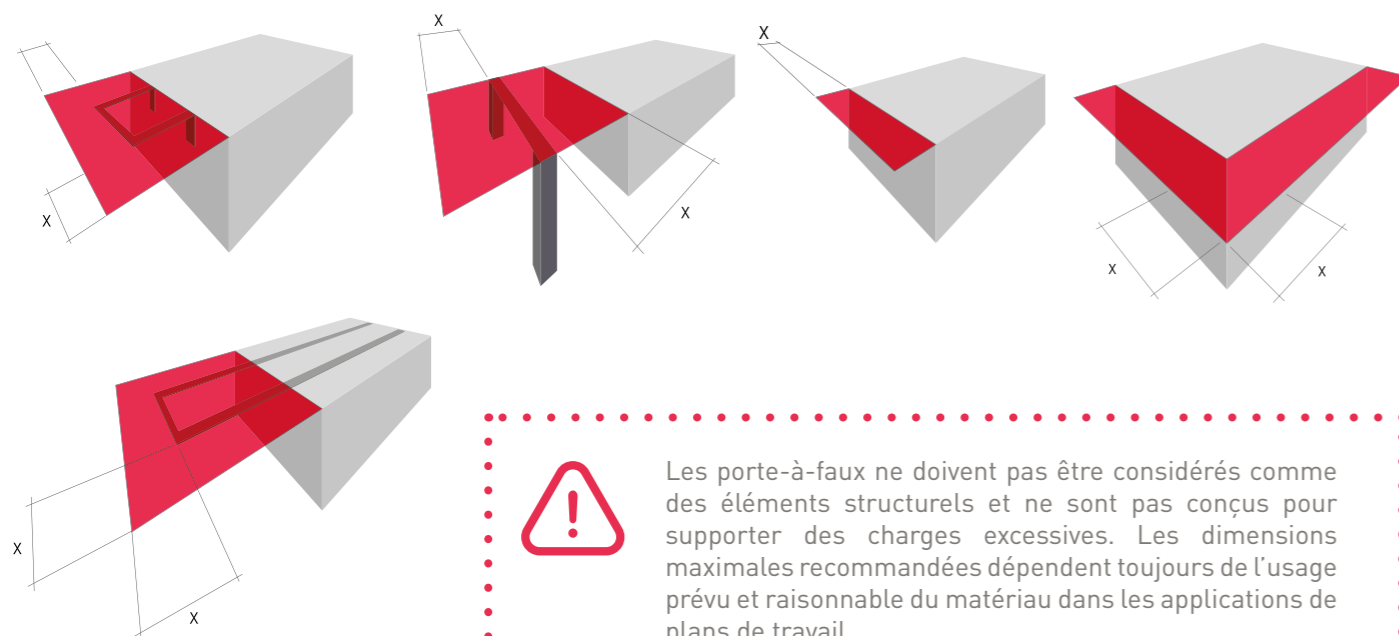
EMPFEHLUNGEN FÜR DAS ARBEITSPLETTENDESIGN

PORTE-À-FAUX

ÜBERHÄNGE

	ÉPAISSEURS STÄRKEN		ILLUSTRATION ABBILDUNG
	12 mm	20 mm	
Plan de travail en porte-à-faux sans support Arbeitsplatte mit Überhang ohne Stütze	$x \leq 350$ mm	$x \leq 500$ mm	
Plan de travail avec ouverture et en porte-à-faux sans support Arbeitsplatte mit Bohrung und Überhang ohne Stütze	$x \leq 350$ mm	$x \leq 500$ mm	

*Non recommandé pour une épaisseur de 5,6 mm
*Nicht empfohlen für 5,6 mm



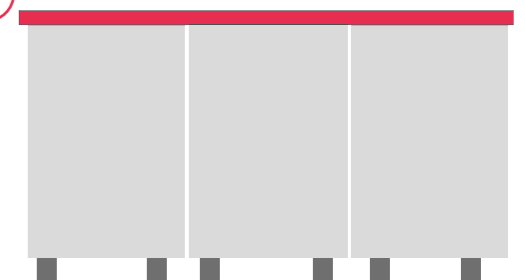
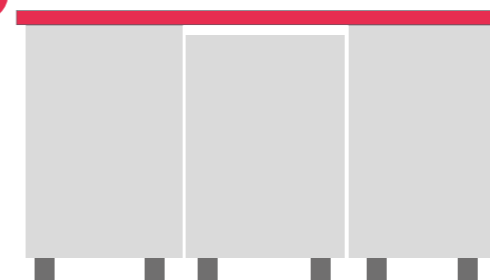
Les porte-à-faux ne doivent pas être considérés comme des éléments structurels et ne sont pas conçus pour supporter des charges excessives. Les dimensions maximales recommandées dépendent toujours de l'usage prévu et raisonnable du matériau dans les applications de plans de travail.

Überhänge dürfen nicht als tragende Elemente betrachtet werden und sind nicht dafür ausgelegt, übermäßige Lasten aufzunehmen. Die maximal empfohlenen Abmessungen hängen stets von der vorgesehenen und sachgerechten Nutzung des Materials in Arbeitsplattenanwendungen ab.

INSTALLATION DES PLANS DE TRAVAIL / INSTALLATION DER ARBEITSPLETTEN

Lors de l'installation du plan de travail terminé sur le mobilier de cuisine, les meubles doivent être parfaitement nivelés, solidement fixés entre eux et bien ancrés au mur.

Bei der Installation der fertigen Arbeitsplatte auf dem Küchenschrank müssen die Schränke perfekt waagrecht, miteinander verbunden und an der Wand befestigt sein.

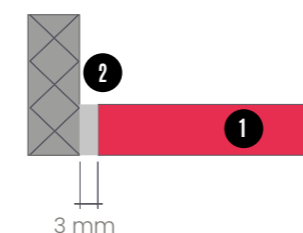


En cas d'installation près d'une plaque vitrocéramique, il est recommandé de prévoir un espace minimal de 2 mm entre celle-ci et le plan de travail.

Il faut laisser un joint de dilatation autour du périmètre du plan de travail de 3 mm afin d'absorber les irrégularités du mur et les possibles mouvements de structure de l'immeuble.

Bei der Installation in der Nähe eines Glaskeramik-Kochfelds wird empfohlen, einen Mindestabstand von 2 mm zwischen Arbeitsplatte und Kochfeld einzuhalten.

Es ist erforderlich, einen Randabstand von 3 mm zu belassen, um Unregelmäßigkeiten der Wand auszugleichen und Bewegungen des Gebäudes aufzunehmen.



1 COVERLAM
COVERLAM

2 SILICONE
SILICON



Il est recommandé d'utiliser un adhésif flexible pour le remplissage des joints ou la fixation du plan de travail au meuble de cuisine, de manière à garantir un comportement adapté face à la dilatation thermique.

Es wird empfohlen, flexiblen Klebstoff zum Verfüllen von Verbindungsstellen zu nehmen oder die Befestigung der Arbeitsplatte am Schrank zu verwenden, damit das Material eine akzeptable Reaktion auf thermische Ausdehnung zeigt.

RECOMMANDATIONS POUR LA CONCEPTION DE PLANS DE TRAVAIL

EMPFEHLUNGEN FÜR DAS ARBEITSPLATTENDESIGN

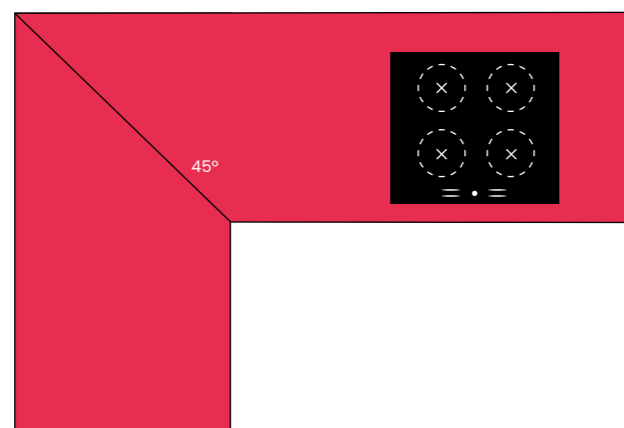
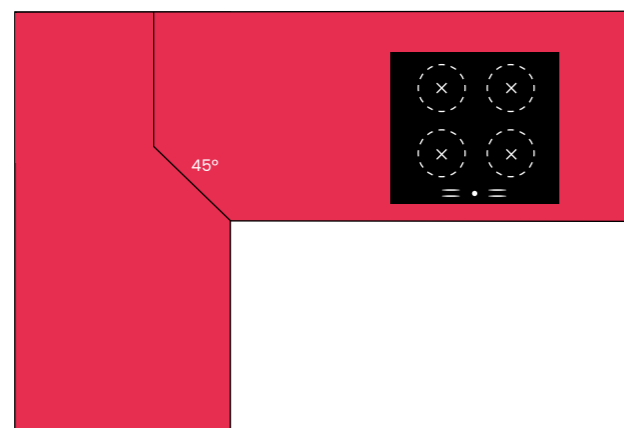
PLAN DE TRAVAIL EN L

ARBEITSPLATTE IN L-FORM

PLAN DE TRAVAIL EN L / ARBEITSPLATTE IN L-FORM

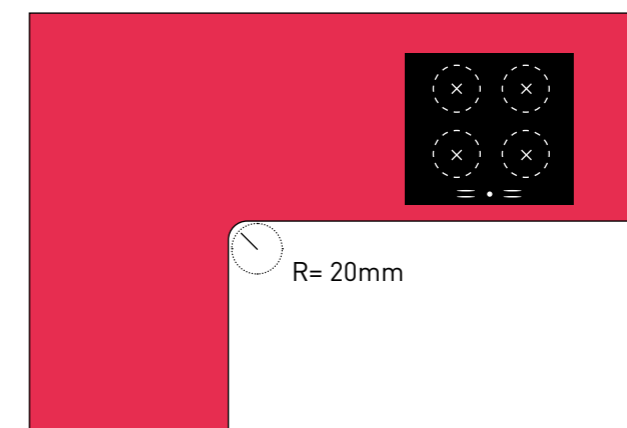
Pour une installation correcte des plans de travail en forme de L, il est recommandé de les diviser en plusieurs sections, afin d'éviter les angles à 90°, susceptibles de générer des contraintes dans le matériau.

Für die korrekte Installation von L-förmigen Arbeitsplatten wird empfohlen, diese in mehrere Abschnitte zu unterteilen, um 90°-Ecken zu vermeiden, da solche Ecken Spannungen im Material erzeugen können.



Si le plan de travail en L est réalisé en une seule pièce, il est recommandé de prévoir un rayon minimal de 20 mm au niveau de l'angle. Un rayon plus important améliorera les performances du plan de travail et réduira le risque de casse.

Wenn die L-förmige Arbeitsplatte als einteilige Platte gefertigt wird, wird empfohlen, einen Mindestradius von 20 mm in der Ecke zu verwenden. Ein größerer Radius verbessert die Leistungsfähigkeit der Arbeitsplatte und verringert die Bruchgefahr.



Avant d'installer ce type de plan de travail, assurez-vous que le meuble support est en parfait état et parfaitement nivelé.

Vor der Installation einer solchen Arbeitsplatte ist sicherzustellen, dass der tragende Schrank in einwandfreiem Zustand und perfekt waagrecht ist.

RECOMMANDATIONS POUR LA CONCEPTION DE PLANS DE TRAVAIL**EMPFEHLUNGEN FÜR DAS ARBEITSPLATTENDESIGN****EXPOSITION À LA CHALEUR****HITZEBESTÄNDIGKEIT****BARBECUE / BARBECUE**

L'intégration d'éléments générant de la chaleur, tels que des grills ou des barbecues, nécessite de prendre certaines précautions afin d'assurer la durabilité du plan de travail :

Respect du joint de dilatation : tous les matériaux, et en particulier les métaux, se dilatent sous l'effet des variations de température. Pour éviter les contraintes et d'éventuels dommages, il est essentiel de prévoir un espace de séparation suffisant.

Éviter tout contact direct avec les éléments métalliques : les métaux ayant un coefficient de dilatation bien supérieur à celui du matériau céramique, un espace minimal de 5 mm doit être respecté entre le plan de travail et la structure métallique. Cette marge peut être augmentée en fonction de la taille de l'appareil et de la température qu'il atteint pendant son utilisation.

Finition des découpes : il est conseillé de polir soigneusement les bords des découpes afin d'éliminer les éventuelles microfissures générées lors de l'usage. Une finition plus soignée et plus précise contribuera à réduire les risques de dommages à long terme.

Beim Einbau von wärmeerzeugenden Elementen, wie Grills oder Barbecues, sind folgende Vorsichtsmaßnahmen wichtig, um die Langlebigkeit der Arbeitsplatte zu gewährleisten:

Berücksichtigung des Dehnungsraums: Alle Materialien, insbesondere Metalle, dehnen sich bei Temperaturänderungen aus. Um Spannungen und mögliche Schäden zu vermeiden, ist ein ausreichender Abstand unbedingt erforderlich.

Direkten Metallkontakt vermeiden: Da Metalle eine wesentlich höhere thermische Ausdehnung als keramisches Material aufweisen, sollte ein Mindestabstand von 5 mm zwischen Arbeitsplatte und Metallstruktur eingehalten werden. Dieser Abstand kann je nach Gerätegröße und maximaler Betriebstemperatur vergrößert werden.

Bearbeitung der Schnittkanten: Es wird empfohlen, die Schnittkanten sorgfältig zu polieren, um eventuelle Mikrorisse zu beseitigen, die während der Bearbeitung entstanden sind. Eine tiefergehende und präzise Bearbeitung reduziert das Risiko von Schäden im Laufe der Zeit.

EXTÉRIEURS / AUSSENBEREICH

Dans le cas d'une application extérieure, il est recommandé d'installer Coverlam Top sur des supports ayant un coefficient de dilatation comparable (ciment ou brique).

L'installation de Coverlam Top sur des supports en bois est déconseillée en raison de la tendance de ces matériaux à se dilater en extérieur et des problèmes que cela peut engendrer.

Pour les installations en extérieur, il est recommandé d'utiliser des ciments-colles améliorés de type C2.

Bei Arbeitsplatten für den Außenbereich wird empfohlen, Coverlam Top auf Materialien mit ähnlichen Ausdehnungskoeffizienten zu installieren (Zement oder Ziegel).

Die Installation auf Holzunterkonstruktionen wird nicht empfohlen, da Holz im Außenbereich zu stark arbeitet und dies zu typischen Schäden führen kann.

Für den Außenbereich wird als Klebstoff die Verwendung von verbesserten Zementklebstoffen vom Typ C2 empfohlen.



RECOMMANDATIONS POUR LA CONCEPTION DE PLANS DE TRAVAIL**EMPFEHLUNGEN FÜR DAS ARBEITSPLETTENDESIGN****EXPOSITION À LA CHALEUR****HITZEBESTÄNDIGKEIT****CHEMINÉES / KAMINE**

Afin de garantir la sécurité et le bon comportement du matériau dans les zones exposées à de hautes températures, il est recommandé de prévoir un espace minimal de 5 cm entre la cheminée et le revêtement céramique. Cet espace doit être comblé avec un matériau isolant thermique, comme une bande en fibre de verre ou un autre produit adapté aux hautes températures.

Um Sicherheit und optimale Materialeistung in Bereichen mit hohen Temperaturen zu gewährleisten, wird empfohlen, immer einen Mindestabstand von 5 cm zwischen Kamin und keramischer Verkleidung einzuhalten. Dieser Spalt sollte mit einem wärmedämmenden Material gefüllt werden, z.B. Glasfaserband oder einem anderen für hohe Temperaturen geeigneten Produkt.

APPLICATIONS RECOMMANDÉES POUR LES CHEMINÉES / EMPFOHLENE ANWENDUNGEN BEI KAMINEN

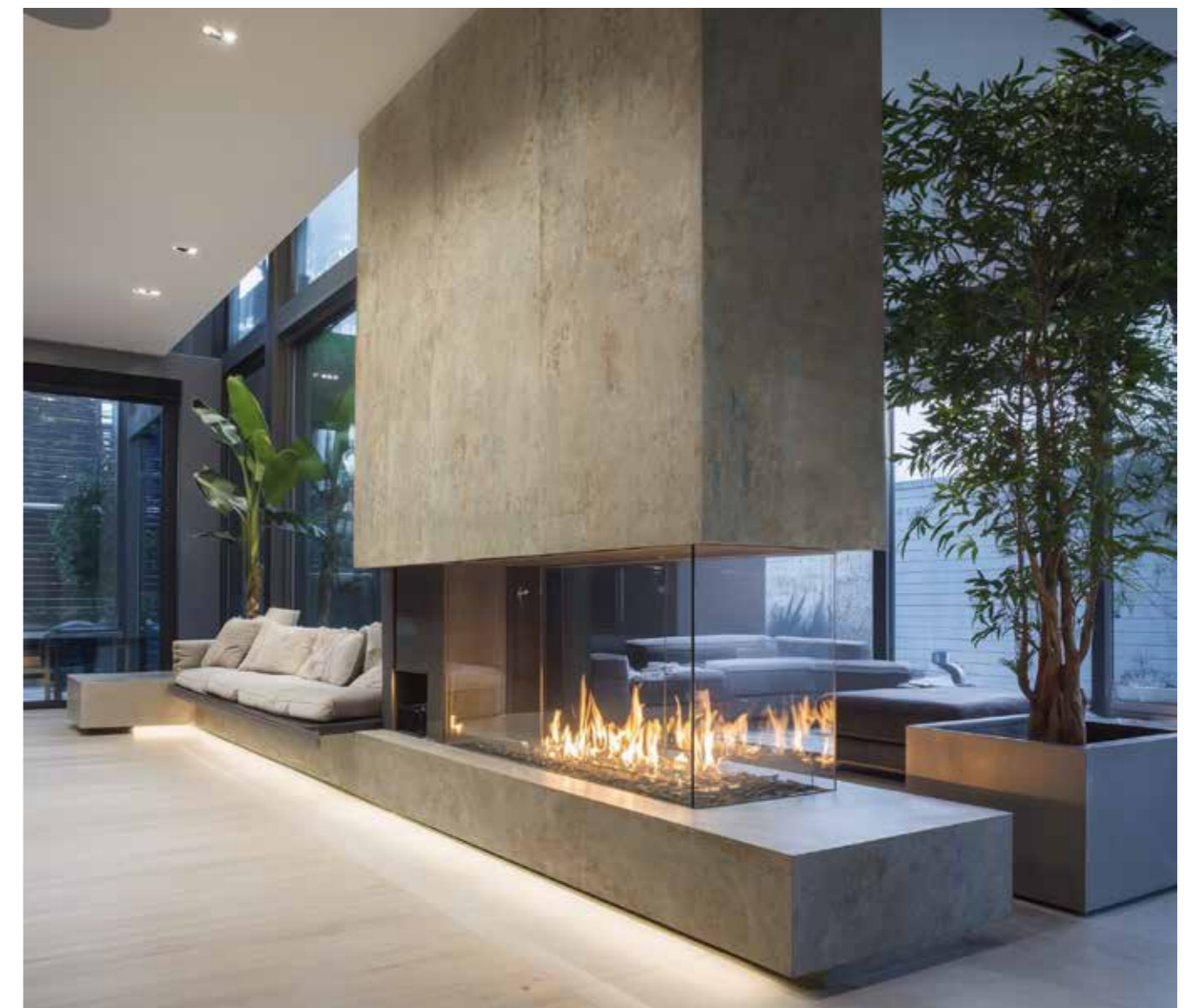
Revêtement extérieur : il doit être installé à distance de la source de chaleur directe au moyen d'une couche isolante ou d'un panneau réfractaire résistant au feu.

Außenverkleidung: Muss vom direkten Wärmeeinfluss getrennt montiert werden, z.B. durch eine Isolationsschicht oder ein feuerfestes Refraktärpaneel.



Cheminées à éthanol : il est recommandé de prévoir, aussi bien à l'avant que sur les côtés, une barrière réfractaire ou isolante afin d'éviter tout contact direct de la chaleur avec le matériau.

Ethanolkamine: Sowohl an der Front als auch an den Seiten wird empfohlen, immer eine refraktäre oder isolierende Barriere einzusetzen, um zu verhindern, dass die Hitze direkt auf das Material einwirkt.



RECOMMANDATIONS POUR LA CONCEPTION DE PLANS DE TRAVAIL

EMPFEHLUNGEN FÜR DAS ARBEITSPLATTENDESIGN

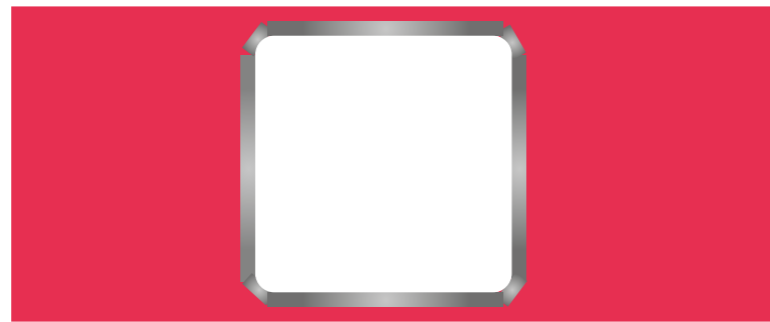
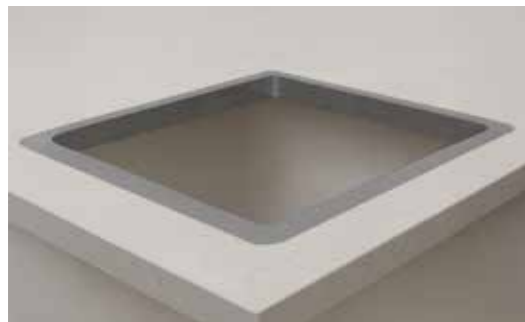
AUTRES

SONSTIGE

ISOLATION THERMIQUE / WÄRMEISOLIERUNG

Pour protéger le plan de travail, il est recommandé d'appliquer une bande adhésive en aluminium sur le périmètre de la découpe destinée à la plaque de cuisson. Cela permet de sceller la zone découpée et d'éviter la transmission de chaleur vers le périmètre de l'ouverture.

Zum Schutz der Arbeitsplatte wird empfohlen, Aluminium-Klebeband am Bohrrand des Ausschnitts für das Kochfeld anzubringen. Dadurch wird die geschnittene Kante versiegelt und verhindert, dass Wärme auf den Bohrrand übertragen wird.



Appliquez un ruban adhésif en aluminium isolant thermique sur la partie inférieure du plan de travail, juste au-dessus de l'ouverture du lave-vaisselle. La surface est ainsi protégée contre le choc thermique qui se produit lors de l'ouverture de l'appareil.

Bringen Sie wärmeisolierendes Aluminium-Klebeband auf der Unterseite der Arbeitsplatte, direkt über der Öffnung des Geschirrspülers, an. Dadurch wird die Oberfläche vor dem Hitzestoß geschützt, der beim Öffnen des Geräts entsteht.



OUVERTURES / BOHRUNGEN

Réalisez l'ouverture pour les prises dans le placage mural (crédence) en utilisant des boîtiers électriques en PVC ajustés, permettant la fixation directe du mécanisme par vissage.

Führen Sie die Bohrung für Steckdosen in der Wandverkleidung (Backsplash) durch. Setzen Sie passgenaue PVC-Unterputzdosen in die Bohrung ein, in die der Mechanismus direkt eingeschraubt werden kann.



- 1 Réalisez l'ouverture pour les prises dans le placage mural (crédence).

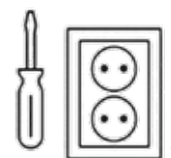
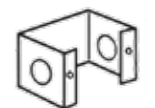
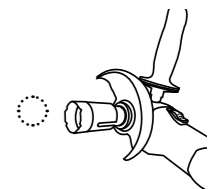
Führen Sie die Bohrung für Steckdosen in der Wand (Backsplash) durch.

- 2 Placez des boîtiers électriques en PVC parfaitement ajustés à l'ouverture.

Setzen Sie passgenaue PVC-Unterputzdosen in die Vertiefung ein.

- 3 Vissez directement le mécanisme sur le boîtier, en garantissant une installation solide et soignée.

Schrauben Sie den Steckdosenmechanismus direkt auf die Dose, um eine stabile und saubere Installation zu gewährleisten.



OUTILLAGES /

WERKZEUGE



OUTILLAGES

WERKZEUGE

RECOMMANDATIONS

EMPFEHLUNGEN

Grespania recommande l'utilisation d'outils FREDIMAR et ITALDIAMANT pour garantir un usinage correct de Coverlam Top :

Grespania empfiehlt für die korrekte Bearbeitung von Coverlam Top die Verwendung von Werkzeugen von FREDIMAR und ITALDIAMANT:



Disque à segments pour la découpe de tous types de matériaux en grès cérame.
Adapté aussi bien aux coupes à 90° qu'aux coupes en onglet à 45°. Segment diamanté d'une hauteur de 10 mm

Segmentierte Sägenscheibe zum Schneiden aller Arten von Feinsteinzeug.
Geeignet sowohl für 90°-Schnitte als auch für Gehrungsschnitte bei 45°. Diamanthöhe: 10 mm



Fraise à segments (CNC)

Segmentierter Fräser (CNC)



Couronne diamantée galvanique (CNC)

Krone mit galvanisch aufgebrachtem Diamant (CNC)



Foret diamanté pour perçage à l'eau et à haute vitesse

Diamantbohrer zum Bohren mit Wasser und bei hoher Drehzahl



Couronne continue

Durchgehende Krone

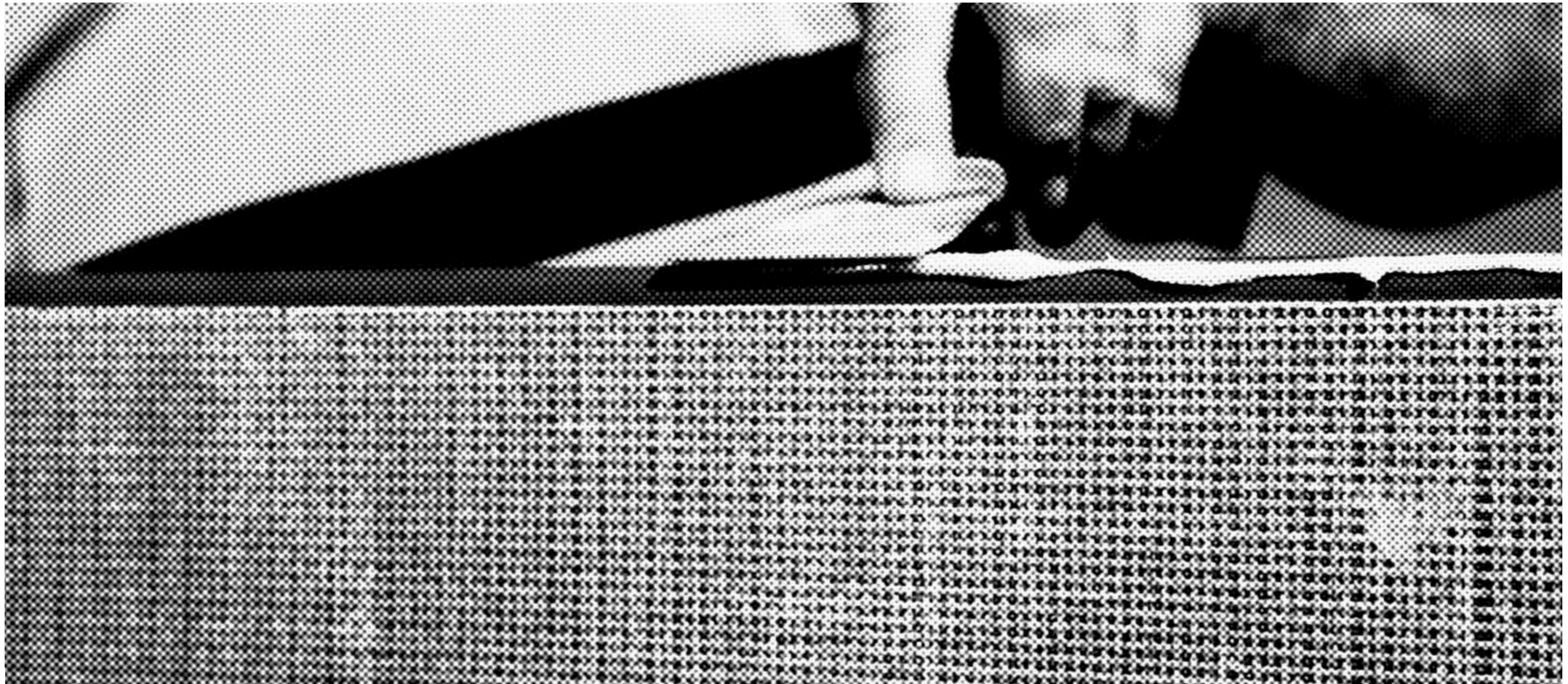


Abrasifs à grains variables pour le polissage final des chants

Schleifscheiben mit unterschiedlichen Körnungen für das Endpolieren der Kanten

COLLAGE

VERKLEBUNG



COLLAGE

VERKLEBUNG

ADHÉSIFS CONSEILLÉS

EMPFOHLENE KLEBSTOFFE

Grespania recommande l'utilisation d'adhésifs AKEMI pour répondre aux différentes exigences de collage avec Coverlam Top.

Afin d'assurer une bonne adhérence des joints en fonction de l'usage final du plan de travail, il convient d'utiliser un adhésif parmi la sélection de produits suivante :

Grespania empfiehlt für die verschiedenen Verklebungsanforderungen mit Coverlam Top die Verwendung von AKEMI-Klebstoffen. Um eine korrekte Haftung der Verbindungen entsprechend dem endgültigen Einsatzbereich der Arbeitsplatte zu gewährleisten, ist es erforderlich, einen Klebstoff aus der folgenden Produktauswahl zu verwenden:



PLATINUM / PLATINUM

La gamme d'adhésifs Platinum est constituée d'une colle bicomposant de haute qualité à base d'époxy-acrylate, disponible en consistance gélifiée (transparente légèrement opaque) et liquide (transparente claire), ce qui la rend particulièrement adaptée aux applications verticales et horizontales. Se colore très facilement à l'aide des colorants polyester Acrylic Akemi. Résultats de polissage remarquables.

Disponibile in pots de 900 ml (carton de 6 unités).

Die Platinum-Klebstoffserie besteht aus einem hochwertigen Klebstoff auf Basis von 2-Komponenten-Epoxidacrylat mit gelartiger (transparent, leicht opak) und flüssiger (transparent, klar) Konsistenz, der sich dank seiner unterschiedlichen Konsistenzen sehr gut für vertikale und horizontale Arbeiten eignet. Sehr einfach einzufärben mit Polyester-Farbpasten Acrylic Akemi. Hervorragende Polierergebnisse.

Verpackung: 900-ml-Dosen (Karton mit 6 Einheiten)

COLOUR BOND / COLOUR BOND

Produit bicomposant de consistance gélifiée, à base de résines époxy-acrylates diluées dans du styrène. Application optimale grâce à sa consistance très souple et légèrement gélifiée, sans formation de filaments. Durcissement très rapide (15 à 40 minutes), très bon comportement au polissage, résistant à l'eau, à l'essence et aux huiles minérales. Large palette de plus de 50 couleurs permettant la réalisation de joints invisibles. Conditionnement en cartouches de 250 ml (boîte de 6).

Es handelt sich um einen gelartigen Zwei-Komponenten-Klebstoff auf Basis von Epoxyacrylat-Harzen, die in Styrol verdünnt sind. Sehr gute Verarbeitung dank seiner sehr weichen und leicht gelartigen Konsistenz; bildet keine Fäden. Sehr schnelle Aushärtung (15 bis 40 Minuten). Sehr gute Polierbarkeit. Beständig gegen Wasser, Benzin und Mineralöle. Große Farbpalette mit mehr als 50 Farben, die das Verkleben nahezu unsichtbarer Verbindungsstellen ermöglichen. Verpackung: Kartuschen à 250 ml (Karton mit 6 Einheiten).



AKEPOX / AKEPOX

Akepox5000 et Akepox5010 sont deux systèmes bicomposants à base de résine époxy résistante aux rayons UV.

Ce système de collage haute performance a été spécialement conçu pour les applications extérieures ; il est résistant aux intempéries et présente une très faible tendance au jaunissement. Il est recommandé pour la réalisation de joints visibles.

Compatible avec les colorants Akepox, apte au polissage, très faible retrait pendant le séchage, sans solvant ; grâce à sa consistance crémeuse, il convient aux applications verticales.

Après durcissement, le produit ne présente aucun risque pour la santé au contact des aliments.

Disponibile in pots et en cartouches.



kepox5000 und Akepox5010 sind zwei 2-Komponenten-Systeme auf Epoxidharzbasis, die UV-beständig sind.

Dieses hochwertige Klebesystem wurde speziell für den Einsatz im Außenbereich entwickelt. Es ist witterungsbeständig und vergilbt kaum. Empfohlen für die Verklebung sichtbarer Verbindungen.

Geeignet zum Einfärben mit Akepox-Farbstoffen. Polierfähig. Sehr geringe Schrumpfung während des Aushärtungsprozesses. Lösungsmittelfrei. Dank seiner cremigen Konsistenz auch für vertikale Anwendungen geeignet.

Nach der Aushärtung ist das Produkt bei Kontakt mit Lebensmitteln gesundheitlich unbedenklich.

Verpackung: Dosen und Kartuschen.

COLLAGE

VERKLEBUNG

AKEMI®

Bookmarks Colour Charts – 09.07.2025

COVERLAM TOP	CHOICE	COLOUR CODE	COLOUR BOND Art. No.	SPECTRUM PASTES Art. No.	COMPOSIL Art. No.
Titan Cemento	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Titan Antracita	1st Choice	• 1805 Grey	47082	11559	40433
	2nd Choice	• 1800 Grey	47081	11558	40432
Porfido Taupe (Mitre)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Porfido Sand (Decor)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1815 Grey	47083	11560	40434
Porfido Brown (Mitre)	1st Choice	• 1920 Khaki	47093	11569	40442
	2nd Choice	• 1805 Grey	47082	11559	40433
Paladio Pulido (Decor)	1st Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
Paladio Pulido (Mitre)	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1900 Khaki	47091	11568	40441
Porfido Graphite (Decor)	1st Choice	• 1830 Grey	47084	11561	40435
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Porfido Sand (Mitre)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1815 Grey	47083	11560	40434
Porfido Taupe (Decor)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Porfido Graphite (Mitre)	1st Choice	• 1830 Grey	47084	11561	40435
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Porfido Brown (Decor)	1st Choice	• 1920 Khaki	47093	11569	40442
	2nd Choice	• 1805 Grey	47082	11559	40433
Paladio Natural (Mitre)	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1900 Khaki	47091	11568	40441
Paladio Natural (Decor)	1st Choice	• 2050 Brown	47106	11577	40451
	1st Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
Nero Zimbabwe (Mitre)	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
	1st Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
Nero Ardi Natural (Decor)	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
	1st Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
Nero Ardi Natural (Mitre)	2nd Choice	• 1010 Black	47002	11530	40407
	1st Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
Nero Zimbabwe (Decor)	2nd Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
Moma Gris (Mitre)	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436

COVERLAM TOP	CHOICE	COLOUR CODE	COLOUR BOND Art. No.	SPECTRUM PASTES Art. No.	COMPOSIL Art. No.
Moma Gris (Decor)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Moma Arena (Mitre)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Macchia Vecchia (Decor)	1st Choice	• 1815 Grey	47083	11560	40434
	2nd Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Macchia Vecchia (Mitre)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Moma Arena (Decor)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Lava Iron	1st Choice	• 1805 Grey	47082	11559	40433
	2nd Choice	• 1850 Grey	47086	11563	40437
Lava Corten	1st Choice	• 2040 Brown	47105	11576	40450
	2nd Choice	• 1940 Khaki	47095	11570	40444
Jungla Roble (Mitre)	1st Choice	• 1770 Beige	47080	11566	40429
	2nd Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
Jungla Iroko (Decor)	1st Choice	• 1950 Khaki	47096	11571	40445
	2nd Choice	• 2010 Brown	47102	11574	40448
Jungla Iroko (Mitre)	1st Choice	• 1950 Khaki	47096	11571	40445
	2nd Choice	• 2010 Brown	47102	11574	40448
Jungla Roble (Decor)	1st Choice	• 2010 Brown	47102	11574	40448
	2nd Choice	• 1950 Khaki	47096	11571	40445
Jungla Cipres (Mitre)	1st Choice	• 1700 Beige	47071	11548	40422
	2nd Choice	• 1760 Beige	47079	11555	40428
Jungla Cipres (Decor)	1st Choice	• 1770 Beige	47080	11566	40429
	2nd Choice	• 1715 Beige	47075	11550	40424
Iceberg Natural (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Iceberg Natural (Decor)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Estuario Natural (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1650 Cream	47066	11544	40419
Estuario Extra Natural (Decor)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1815 Grey	47083	11560	40434
Estuario Extra Natural (Mitre)	1st Choice	• 1680 Cream Magic	46121	11547	40455
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Estuario Pulido (Decor)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	1st Choice	• 1650 Cream	47066	11544	40419
Estuario Pulido (Mitre)	2nd Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
Estuario Natural (Decor)	2nd Choice	• 1150 White Magic	46111	11537	40453
	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
Distrito Iron (Mitre)	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Distrito Marfil (Decor)	2nd Choice	• 1700 Beige	47071	11548	40422

COLLAGE

VERKLEBUNG

COVERLAM TOP	CHOICE	COLOUR CODE	COLOUR BOND Art. No.	SPECTRUM PASTES Art. No.	COMPOSIL Art. No.
Distrito Aluminio (Mitre)	1st Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
	2nd Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
Distrito Aluminio (Decor)	1st Choice	• 1840 Grey	47085	11562	40436
	2nd Choice	• 1830 Grey	47084	11561	40435
Distrito Iron (Decor)	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
Distrito Marfil (Mitre)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Cuarzo Reno Natural (Mitre)	1st Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Cuarzo Reno Natural (Decor)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1815 Grey	47083	11560	40434
Corinto Natural (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1620 Cream	47063	11542	40416
Corinto Natural (Decor)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1650 Cream	47066	11544	40419
Camouflage Natural (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Camouflage Natural (Decor)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Camargue Arena (Mitre)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Camargue Blanco (Decor)	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
	2nd Choice	• 1650 Cream	47066	11544	40419
Camargue Blanco (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1620 Cream	47063	11542	40416
Calacata Natural	1st Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Bianco Supreme (Decor)	1st Choice	• 1640 Cream	47065	11543	40418
	2nd Choice	• 1160 White Magic	46112	11537	40454
Bianco Supreme (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Calacata Pulido	1st Choice	• 1650 Cream	47066	11544	40419
Camargue Arena (Decor)	1st Choice	• 1700 Beige	47071	11548	40422
	2nd Choice	• 1660 Cream	47067	11545	40420
Blue Stone Negro	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1850 Grey	47086	11563	40437
Basic Nieve Natural (Mitre)	1st Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Basic Negro Natural	1st Choice	• 1860 Grey	47087	11564	40438
	2nd Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
Basic Nieve Natural (Decor)	1st Choice	• 1100 White	47011	11533	40402
	2nd Choice	• 1160 White Magic	46112	11537	40454
Basaltina Negro Natural (Mitre)	1st Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
	2nd Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408

COVERLAM TOP	CHOICE	COLOUR CODE	COLOUR BOND Art. No.	SPECTRUM PASTES Art. No.	COMPOSIL Art. No.
Basic Blanco Natural	1st Choice	• 1620 Cream	47063	11542	40416
	2nd Choice	• 1140 White	47015	11535	40405
Basic Blanco Pulido	1st Choice	• 1620 Cream	47063	11542	40416
	2nd Choice	• 1600 Cream	47061	11541	40415
Basaltina Negro Natural (Decor)	1st Choice	• 1880 Grey	47089	11566	40440
	2nd Choice	• 1020 Black	47003	11531	40408
Basaltina Beige Natural (Mitre)	1st Choice	• 1720 Beige	47073	11551	40431
	2nd Choice	• 1890 Grey Magic	46141	11567	40457
Basaltina Beige Natural (Decor)	1st Choice	• 1960 Khaki	47097	11572	40446
	2nd Choice	• 1670 Cream	47068	11546	40421

NETTOYAGE

REINIGUNG



GUIDE DE NETTOYAGE

REINIGUNGSANLEITUNG

Grâce à sa porosité quasiment nulle, Coverlam Top offre une résistance exceptionnelle aux taches et empêche la plupart des résidus générés lors de l'utilisation quotidienne du plan de travail de pénétrer dans le matériau. Par ailleurs, la texture lisse de la surface de Coverlam Top en fait un matériau facile à nettoyer, ne nécessitant ni produits ni outils de nettoyage particuliers.

Coverlam Top weist dank seiner nahezu nicht vorhandenen Porosität eine außergewöhnliche Fleckenbeständigkeit auf. Dadurch können die meisten Rückstände, die bei der täglichen Nutzung der Arbeitsplatte entstehen, nicht in das Material eindringen. Dank der glatten Oberflächentextur ist Coverlam Top zudem sehr leicht zu reinigen und stellt keine besonderen Anforderungen an Reinigungsmittel oder Reinigungsutensilien.

NETTOYAGE QUOTIDIEN

TÄGLICHE REINIGUNG

Pour le nettoyage quotidien de Coverlam Top, il est recommandé d'utiliser de l'eau chaude avec un détergent, en respectant la dose préconisée par le fabricant. Ce détergent ne doit pas contenir d'acide fluorhydrique.

Rincez avec de l'eau tiède et séchez à l'aide d'un torchon.

En cas de liquide renversé, il est conseillé de nettoyer immédiatement afin d'éviter que la tache ne sèche et devienne plus difficile à éliminer.

Il est déconseillé d'utiliser des savons contenant des cires ou d'appliquer des traitements hydrofuges, car ces produits peuvent laisser un film huileux sur la surface de Coverlam Top et en altérer l'esthétique.

Für die tägliche Reinigung von Coverlam Top wird empfohlen, heißes Wasser mit einem Reinigungsmittel in der vom Hersteller empfohlenen Dosierung zu verwenden, sofern dieses keine Flusssäure enthält.

Mit warmem Wasser nachspülen und mit einem Tuch trocknen.

Bei verschütteten Flüssigkeiten wird empfohlen, diese so schnell wie möglich zu entfernen, damit die Flecken nicht eintrocknen und schwerer zu entfernen sind.

Von der Verwendung von Seifen mit Wachsanteilen oder der Anwendung wasserabweisender Behandlungen wird abgeraten, da diese Produkte einen öligen Film auf der Oberfläche von Coverlam Top hinterlassen können, der dessen ästhetisches Erscheinungsbild beeinträchtigt.

NETTOYAGE SPÉCIFIQUE

SPEZIALREINIGUNG

Lorsque le nettoyage habituel ne permet pas d'éliminer une tache, il convient d'appliquer des procédures et des produits de nettoyage spécifiques selon la nature de la tache.

Il est recommandé d'effectuer un test de nettoyage sur une petite zone afin de vérifier son efficacité avant d'appliquer le produit sur l'ensemble de la surface.

Grespania travaille en étroite collaboration avec le fabricant d'adhésifs et de produits de nettoyage AKEMI. Pour obtenir des informations détaillées sur les traitements spécifiques en fonction de la nature de chaque tache, il est recommandé de se référer au tableau fourni, qui répertorie les différents types de taches possibles ainsi que les produits de nettoyage AKEMI les plus adaptés pour les éliminer :

Wenn die tägliche Reinigung nicht ausreicht, um bestimmte Flecken zu entfernen, müssen andere Verfahren angewendet und je nach Art des Flecks spezielle Reinigungsmittel verwendet werden.

Es wird empfohlen, die Reinigung zunächst an einer kleinen Fläche zu testen, um die Wirksamkeit zu prüfen, bevor das Produkt auf die gesamte Oberfläche aufgetragen wird.

Grespania arbeitet eng mit dem Hersteller von Klebstoffen und Reinigungsprodukten AKEMI zusammen. Für detaillierte Informationen zu spezifischen Behandlungen je nach Art des Flecks sollte die bereitgestellte Tabelle herangezogen werden, die verschiedene Fleckenarten und die jeweils geeigneten AKEMI-Reinigungsprodukte auflistet:

Il ne faut jamais utiliser de l'acide chlorhydrique, de la soude caustique concentrée ou encore des produits contenant de l'acide fluorhydrique et ses dérivés. Pour savoir où acheter les produits AKEMI, veuillez contacter le commercial Coverlam Top de votre région.

Verwenden Sie nie konzentrierte Salzsäure, Natronlauge oder Produkte, die Flusssäure oder deren Derivate enthalten.

Wenn Sie Informationen darüber benötigen, wo Sie AKEMI-Produkte kaufen können, wenden Sie sich bitte an Ihren Coverlam Top-Ansprechpartner vor Ort.

SALETÉ / VERSCHMUTZUNGEN	SOLUTION AKEMI / AKEMI-LÖSUNG	SALETÉ / VERSCHMUTZUNGEN	SOLUTION AKEMI / AKEMI-LÖSUNG
Bande adhésive / Klebeband	● Acryclean / Acryclean	Restes d'adhésifs et résines Reste von Klebstoffen und Harzen	● Acryclean / Acryclean
Traces métalliques produites par des outils ou des ustensiles de cuisine Metallische Spuren durch Werkzeuge oder Küchenutensilien	● Élimination de voile de ciment Zementschleier-Entferner	Encre de stylo Kugelschreiber-Tinte	● Nettoyage de base / Steinreiniger ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Baies / Beeren	● Anti-moisissure et algues power Anti-Moos- und Algenmittel Power	Laque / Lack	● Élimination de graffiti / Graffiti-Entferner
Crayon / Bleistift	◇ Nettoyage de base / Steinreiniger ◇ Nettoyage de base / Intensive Cleaner	Rouge à lèvres Lippenstift	● Nettoyage de base / Steinreiniger ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Taches d'origine végétale (fleurs) Flecken durch Blumen	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power	Restes d'aliments (incrustations) Speisereste (Verkrustungen)	● Nettoyage de base / Steinreiniger
Sang / Blut	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power ◇ Nettoyage de base / Steinreiniger	Maggi / Maggi	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power ◇ Nettoyage de base / Steinreiniger
Peinture de dispersion fraîche Frischfarbe auf Dispersionsbasis	● Nettoyage de base et eau chaude Steinreiniger und heißes Wasser	Confiture / Jam / Marmelade	● Nettoyage de base / Steinreiniger
Glace / Speiseeis	◇ Nettoyage de base / Steinreiniger ◇ Nettoyage de base / Intensive Cleaner	Restes de mortier Mörtelreste	● Élimination de voile de ciment Zementschleier-Entferner ◇ Acid Cleaner / Acid Cleaner ◇ Nettoyage de base / Steinreiniger
Dépôts fins d'époxy Dünne Epoxidschichten	● Élimination d'époxy Epoxid-Entferner	Vernis à ongles / Nagellack	● Acryclean / Acryclean
Graisse / Fett	◇ Nettoyage de base / Steinreiniger ◇ Nettoyage de base / Intensive Cleaner	Nutella Nutella	● Passer un chiffon, nettoyage de base Mit einem Tuch abwischen, Steinreiniger ◇ Acryclean / Acryclean
Marqueur / Filzstift	◇ Intensive cleaner / Intensive Cleaner ◇ Acryclean / Acryclean	Taches d'origine végétale : plantes, feuilles, fleurs Flecken durch Pflanzen, Blätter, Blumen	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power
Fruits / Obst	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power	Restes de produits de soins / films brillants Reste von Pflegeprodukten / Glanzschichten	● Nettoyage de base / Steinreiniger ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Jus de fruits (décoloration) Fruchtsäfte (Verfärbungen)	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power	Produits de nettoyage (restes / films) Reinigungsprodukte (Reste / Schichten)	● Acid Cleaner / Acid Cleaner ● Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Nettoyage de joints Reinigung der Verbindungsstellen	◇ Nettoyage de base / Steinreiniger ◇ Intensive cleaner / Intensive Cleaner	Oxyde Oxid	● Surfaces horizontales, désoxydation Horizontale Flächen, Entoxidierung ● Surfaces verticales, pâte de désoxydation Vertikale Flächen, Entoxidierungspaste
Tannins Tanine	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power	Suie Ruß	◇ Nettoyage de base / Steinreiniger ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Légumes Gemüse	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power	Vin rouge Rotwein	● Anti-moisissure et algues Power Algae and Moss Remover POWER
Épices Gewürze	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power ◇ Limpieza básica / Steinreiniger	Bitume Schuhcreme	Nettoyer au préalable avec du papier absorbant, puis ● Acryclean / Acryclean ◇ Nettoyage de base / Steinreiniger
Taches d'origine organique Organische Flecken	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power	Taches de moisissures Schimmelflecken	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power
Graffiti Graffiti	● Élimination de graffiti Graffiti-Entferner	Savons Seife	● Eau chaude et nettoyage d'équipement sanitaire Heißes Wasser und Desinfektionsreiniger ◇ Élimination d'incrustations d'urine et calcaire Entfernung von Urin- und Kalkablagerungen
Taches de gazon (décolorations) Rasenflecken (Verfärbungen)	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power	Restes de silicone, adhésifs élastiques Reste von Silikon und elastischen Klebstoffen	● Acryclean / Acryclean
Taches de caoutchouc (chaussures, jantes) Gummiflecken (Schuhe, Reifen)	◇ Nettoyage de base / Steinreiniger ● Intensive cleaner / Intensive Cleaner	Peintures en spray Sprühfarben	● Eliminación de Graffiti Graffiti-Entferner
Gel pour cheveux Haargel	◇ Nettoyage de base / Steinreiniger ◇ Intensive cleaner / Intensive Cleaner	Tampon encreur Stempelkissen	● Eliminación de Graffiti Graffiti-Entferner ◇ Acryclean / Acryclean ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Spray pour cheveux / Haarspray	● Acryclean / Acryclean	Thé Tee	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power
Résine d'arbres / Baumharz	● Acryclean / Acryclean	Encre Tinte	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power
Iode Jod	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power	Produits de soins à base de cire Pflegeprodukte auf Wachsbasis	● Solvant / Lösungsmittel ◇ Intensive Cleaner / Intensive Cleaner
Café Kaffee	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power	Cire, craie de cire / Wachsstift	● Solvant / Lösungsmittel
Restes de chaux Kalkreste	● Nettoyage d'équipement sanitaire Disinfectant cleaner / Desinfektionsreiniger ◇ Élimination d'incrustations d'urine et calcaire / Entfernung von Urin- und Kalkablagerungen ◇ Acid Cleaner / Acid Cleaner	Voile de ciment Dünne Zementschichten	● Acid Cleaner / Acid Cleaner ◇ Acid Cleaner Élimination de voile de ciment Acid Cleaner Zementschleier-Entferner ◇ Nettoyage de base / Steinreiniger
Cacao Kakao	◇ Nettoyage de base / Steinreiniger ◇ Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power		
Carton mouillé Nasse Kartons	● Anti-moisissure et algues Power Anti-Moos- und Algenmittel Power		
Cire de bougie Kerzenwachs	● Racler légèrement la surface, puis appliquer un solvant ; utiliser des compresses si nécessaire Oberflächlich abkratzen, anschließend Lösungsmittel verwenden, ggf. mit Kompressen arbeiten ● Acryclean / Acryclean		

● = meilleure solution ◇ = solution alternative
● = beste Lösung ◇ = alternative Lösung

CERTIFICATS ET GARANTIE

ZERTIFIKATE UND GARANTIE



CERTIFICATS ET GARANTIE

ZERTIFIKATE UND GARANTIE



BIM Technology

Coverlam Top a publié une série de produits sous forme d'objets BIM sur le cloud de BIMobject®. Les produits sont disponibles dans Revit sous forme de familles de systèmes avec textures, et dans ArchiCAD en tant qu'élément de revêtement pour plans de travail.

BIM est le sigle anglais de Building Information Modeling (bâti immobilier modélisé). Grâce à ce modèle d'information centralisé, architectes et consultants peuvent travailler ensemble, partager des données, identifier les incohérences et améliorer la collaboration. Tous les dessins sont essentiellement générés automatiquement à partir du modèle d'information ; les plans, coupes et élévations sont produits automatiquement et se mettent à jour en permanence.

Coverlam Top hat eine Reihe von Produkten als BIM-Objekte in der BIMobject®-Cloud veröffentlicht. Die Produkte sind in Revit als Familien-Systeme mit Texturen und in ArchiCAD als Abdeckungselement für Arbeitsplatten verfügbar.

BIM steht für Building Information Modeling [Modellbasierte Gebäudeinformation]. Ausgehend von diesem zentralen Informationsmodell können Architekten und Fachplaner gemeinsam arbeiten, Daten austauschen, Inkonsistenzen überprüfen und die Zusammenarbeit verbessern. Alle Zeichnungen sind im Wesentlichen automatisch aus dem Informationsmodell generiert. Alle Pläne, Schnitte und Ansichten werden automatisch erzeugt und stets auf dem aktuellen Stand gehalten.



RIBA

Coverlam Top est membre du RIBA (Royal Institute of British Architects), une organisation professionnelle britannique regroupant plus de 40 000 architectes, parmi lesquels figurent certains des architectes les plus reconnus de ces dernières années. Parmi les nombreux objectifs du RIBA figurent la diffusion des connaissances et la formation, domaines dans lesquels Coverlam Top collabore à travers ses modules CPD (Continuous Professional Development).

Coverlam Top ist Mitglied der RIBA (Royal Institute of British Architects), einer berufsständischen Organisation britischer Architekten mit über 40.000 Mitgliedern, darunter einige der prominentesten Architekten der letzten Jahre. Zu den vielen Zielen der RIBA gehören insbesondere Wissensvermittlung und Fortbildung. In diesen Bereichen arbeitet Coverlam Top durch seine CPD-Module (Continuous Professional Development / Kontinuierliche berufliche Weiterbildung) mit.



ISO 14001

Coverlam Top a mis en place un système de gestion environnementale structuré et certifié conformément aux critères de la norme ISO 14001, faisant l'objet d'audits externes annuels. Celui-ci lui permet d'identifier, d'évaluer et de minimiser l'impact de son activité de production sur l'environnement.

Coverlam Top verfügt über ein strukturiertes Umweltmanagementsystem, das nach den Richtlinien der Norm ISO 14001 zertifiziert ist und jährlich extern auditiert wird. Dieses System ermöglicht es, die Umweltauswirkungen der Produktionsaktivitäten zu erkennen, zu bewerten und zu minimieren.



ISO 9001

Coverlam Top dispose d'un système de qualité conforme aux spécifications établies par la norme internationale UNE EN ISO 9001, qui définit les exigences nécessaires pour garantir la qualité lors des étapes de conception, développement, production et commercialisation.

Coverlam Top verfügt über ein Qualitätssystem, das den Spezifikationen der internationalen Norm UNE EN ISO 9001 entspricht. Diese Norm legt die notwendigen Anforderungen fest, um die Qualität in den Phasen Entwurf, Entwicklung, Produktion und Vermarktung zu gewährleisten.

CERTIFICATS ET GARANTIE

ZERTIFIKATE UND GARANTIE

GARANTIE

Grespania, S.A. garantit les dalles de grès cérame Coverlam Top dans les épaisseurs de 20 et 12 mm contre tout éventuel défaut de fabrication pendant 10 ans à compter de la date d'achat et dans le cadre d'une utilisation comme plans de travail de cuisine.

En vertu de cette garantie, Grespania, S.A. est tenue de remplacer la dalle défectueuse par une autre similaire du même modèle et ayant les mêmes caractéristiques. Dans le cas où, à la date de la demande d'application de la garantie, la dalle visée par celle-ci aurait été retiré du catalogue de produits Grespania avec le temps, elle sera remplacée par un autre modèle similaire de la même gamme d'épaisseur, de prix et de propriétés.

La présente garantie est valable pendant une période de 10 ans à compter de la date d'achat. Toute demande d'application de la garantie devra être adressée par écrit dans ce délai. À cette fin, et dans un délai de 30 jours suivant l'achat, le client devra demander le certificat de garantie correspondant auprès du distributeur ou du point de vente où la dalle a été acquise, en présentant la facture d'achat et le justificatif de son paiement. La garantie sera nulle si l'acheteur de la dalle est en défaut de paiement de l'intégralité du prix du produit.

La présente garantie engage Grespania, S.A. à fournir une dalle en remplacement de celle défectueuse, uniquement en cas de défaut de fabrication ; les éventuelles variations de couleur ou de teinte ne sont pas considérées comme des défauts. Grespania, S.A. ne réalisant pas les travaux ultérieurs nécessaires à la fabrication du plan de travail et se limitant à fournir la dalle, les dommages causés lors du transport, de la manipulation, de la transformation ou de l'installation de la dalle ne sont pas couverts par la présente garantie.

La présente garantie exclut expressément toute installation du produit pour des usages autres que les plans de travail de cuisine, tels que les sols, les revêtements extérieurs, etc.

Exclusions :

La présente garantie ne couvre pas les dommages résultant des causes suivantes :

- Manipulation, usinage ou installation incorrects du produit.
- Dommages liés à l'usage quotidien susceptibles de provoquer de légères dégradations après une longue période [rayures, chocs, salissures, etc.].
- Dommages provoqués par des mouvements structurels du support ou du bâtiment où le produit est installé, ainsi que les défauts causés par la conception de l'architecture, les actes de vandalisme, les accidents ou les situations de catastrophes.
- Dommages résultant d'impacts avec des objets contondants pouvant entraîner des fissures ou des ébréchures.
- Dommages résultant d'un nettoyage avec des éléments agressifs (brosses, tampons à récurer métalliques, etc.).
- Dommages causés par l'exposition à des agents chimiques hautement corrosifs [acide fluorhydrique, eau régale, etc.].
- Salissures de la dalle causées par les adhésifs, mastics ou autres produits utilisés lors de l'installation ou après celle-ci.
- Manipulations et/ou réparations effectuées sans tenir compte des recommandations figurant dans le manuel d'installation et d'utilisation de Grespania, S.A.

GARANTIE

Grespania, S.A. Gewährt auf die Gres-Feinsteinplatten Coverlam Top mit Stärken von 20 mm und 12 mm eine Garantie von 10 Jahren ab Kaufdatum gegen mögliche Herstellungsfehler bei Verwendung als Küchenarbeitsplatten. Diese Garantie bedeutet, dass Grespania, S.A. verpflichtet ist, die fehlerhafte Platte durch eine andere Platte desselben Modells und derselben Eigenschaften zu ersetzen. Falls zum Zeitpunkt der Inanspruchnahme der Garantie die betreffende Platte aufgrund des Zeitablaufs nicht mehr im Katalog von Grespania enthalten ist, wird sie durch eine andere Platte ähnlichen Modells mit gleicher Stärke, gleichem Preis und gleichen Eigenschaften ersetzt.

Diese Garantie gilt für einen Zeitraum von 10 Jahren ab Kaufdatum. Der Antragsteller muss seinen Garantieanspruch innerhalb der genannten Frist schriftlich geltend machen. Hierfür ist es erforderlich, innerhalb von 30 Tagen nach dem Kauf das entsprechende Garantie-Zertifikat über den Händler oder das Geschäft, bei dem die Platte erworben wurde, anzufordern. Dazu muss die Kaufrechnung vorgelegt und der Zahlungsnachweis erbracht werden. Die Garantie ist nicht gültig, wenn der Käufer der Platte nicht den gesamten Kaufpreis bezahlt hat.

Diese Garantie beinhaltet die Verpflichtung von Grespania, S.A., die fehlerhafte Platte durch eine neue Platte zu ersetzen, sofern es sich um einen Produktionsfehler handelt. Mögliche Farb- oder Tonunterschiede gelten nicht als Produktionsfehler. Da Grespania, S.A. keine Arbeiten zur Fertigstellung der Arbeitsplatte ausführt, sondern lediglich die Platte liefert, deckt diese Garantie keine Schäden ab, die durch Transport, Handhabung, Bearbeitung oder Installation der Platte entstehen.

Diese Garantie schließt ausdrücklich die Installation des Produkts für andere Zwecke als Küchenarbeitsplatten aus, wie z.B. Bodenbeläge, Außenverkleidungen usw.

Ausschlüsse:

- Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die durch folgende Ursachen entstehen:
- Unsachgemäße Handhabung, Bearbeitung oder Verlegung des Produkts.
 - Schäden durch den normalen Gebrauch, die nach längerer Zeit leichte Abnutzungserscheinungen zeigen können (Kratzer, Stöße, Verschmutzungen etc.).
 - Schäden durch strukturelle Bewegungen des Untergrunds oder des Gebäudes, in dem die Platte installiert ist, sowie Mängel, die durch architektonische Konstruktionsfehler, Vandalismus, Unfälle oder Katastrophen verursacht wurden.
 - Schäden durch Stöße mit harten Gegenständen, die Risse oder Abplatzungen verursachen können.
 - Schäden durch Reinigung mit aggressiven Mitteln (Bürsten, Metall-Scheuerschwämme etc.).
 - Schäden durch Einwirkung hochkorrosiver Chemikalien (Flusssäure, Königswasser etc.).
 - Verschmutzungen der Platte durch Klebstoff, Dichtmasse etc., die während der Installation oder danach verwendet wurden.
 - Handhabungen und / oder Reparaturen, die ohne Beachtung der Empfehlungen aus dem Installations- und Benutzerhandbuch von Grespania, S.A. durchgeführt werden.

COVERLAMITOP

GRESPANIA



GRESPANIA

8ème EDITION / 8. AUSGABE

GRESPANIA S.A.

CV-16 Ctra. Castellón-Alcora Km.2,200

12006 CASTELLÓN - SPAIN

Tlf. +34 964 344 411

Fax +34 964 344 401

mail@grespania.com

www.grespania.com

GRESPANIA, S.A. DISPOSE D'UN SYSTÈME DE GESTION CERTIFIÉ CONFORMÉMENT AUX NORMES ISO 9001:2015 (CERTIFICAT N° 44 100 127697) ET ISO 14001:2015 (CERTIFICAT N° 44 104 127697) DANS SES USINES DE NULES, MONCÓFAR ET CASTELLÓN.

GRESPANIA, S.A. VERFÜGT ÜBER EIN MANAGEMENTSYSTEM IN DEN ANLAGEN IN NULES, MONCÓFAR UND CASTELLÓN, ZERTIFIZIERT NACH ISO 9001:2015, ZERTIFIKAT NR. 44 100 127697, UND ISO 14001:2015, ZERTIFIKAT NR. 44 104 127697.

MARS 2026

MÄRZ 2026